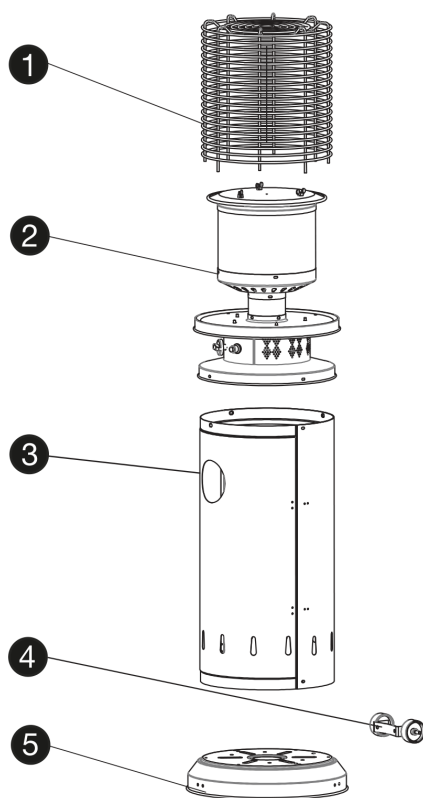


G21

TORNADO



Gas Patio Heater

5–13 kW · Ø 46 / 137.5 cm · propane-butane

User Manual

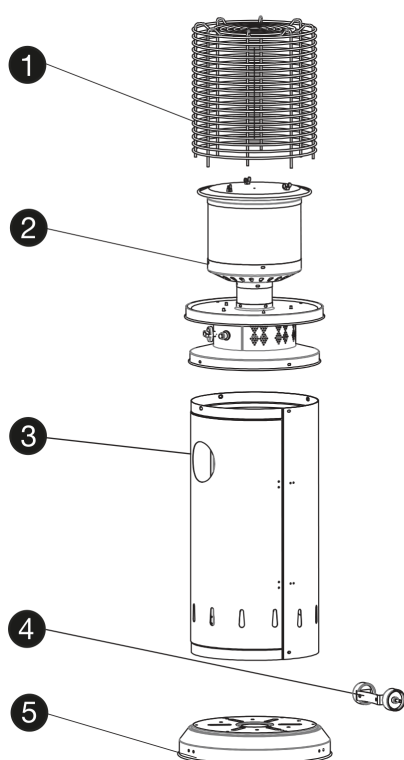
Multilanguage Edition

Čeština · Slovenčina · Magyar
Română · Deutsch · Български
Polski · Slovenščina · English

G21 TORNADO

Plynový tepelný zářič

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propan-butan



Uživatelská příručka

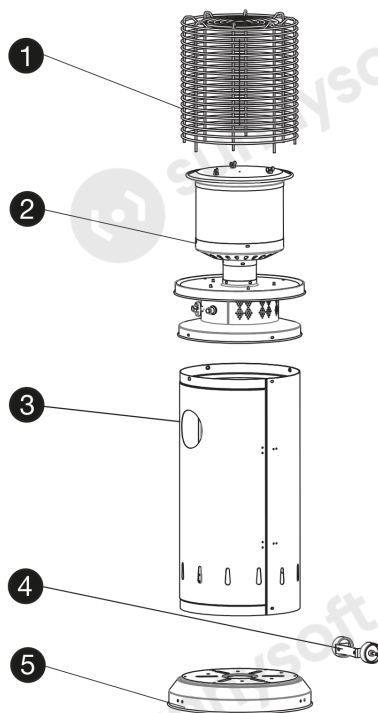
Před použitím přístroje si prosím přečtete tento návod a uschovejte jej pro pozdější potřebu.

Obsah

1	Popis zařízení	3
2	Základní údaje	3
3	Upozornění	4
4	Bezpečnostní instrukce	5
5	Umístění topidla	7
6	Požadavky na plyn	8
7	Zkouška těsnosti	8
8	Používání a uskladnění	9
9	Čištění a údržba	10
10	Pokyny k používání	10
11	Řešení problémů	11
12	Montáž	11
13	Prohlášení o shodě	13

1. Popis zařízení

Děkujeme za nákup našeho výrobku. Před použitím přístroje si prosím přečtěte tento návod.



- 1 Ochranná síť
- 2 Sestava hořáku
- 3 Kryt plynové bomby

- 4 Kolečka
- 5 Základna

2. Základní údaje

- Tepelný výkon 5–13 kW, regulovatelný
- Doporučená vytápěná plocha 40–60 m²
- Piezoelektrické zapalování
- Regulace výkonu otočným knoflíkem
- Rozměry: průměr 46 cm, výška 137,5 cm

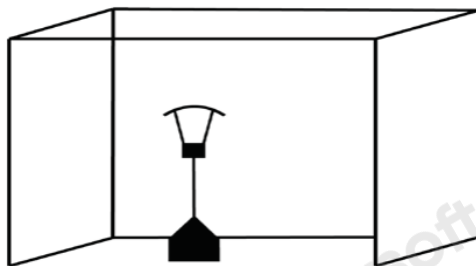
3. Upozornění

Upozornění

Pokud cítíte plyn:

- Vypněte přívod plynu do zařízení.
- Pokud i nadále cítíte plyn, kontaktujte distributora plynu nebo hasiče.

2. Neskladujte v blízkosti zařízení žádné hořlavé látky ani nepřipojenou plynovou bombu.
3. Zařízení používejte pouze venku nebo v dostatečně větraném prostoru (tj. minimálně 25 % otevřené plochy – jedna volná stěna).
4. Nesprávná instalace, seřízení, úpravy, servis nebo údržba může způsobit zranění nebo poškození majetku. Přečtěte si důkladně pokyny k instalaci, provozu a údržbě před instalací nebo opravou tohoto zařízení.
5. Tento spotřebič musí být nainstalován a plynová bomba uskladněna v souladu s platnými předpisy.
6. Nezakrývejte ventilační otvory krytu plynové bomby.
7. Nehýbejte se spotřebičem, když je v provozu.
8. Než budete se zařízením hýbat, uzavřete ventil na plynové bombě nebo odpojte plynový regulátor.
9. Plynová hadice musí být vyměněna během předepsaného období.
10. Používejte pouze typ plynu a typ bomby specifikovaný výrobcem.
11. Pokud venku fouká silný vítr, je třeba věnovat zvláštní pozornost naklonění spotřebiče.
12. Injektor (vstřikovač) v tomto zařízení není odnímatelný a montuje jej pouze výrobce. Je zakázáno toto zařízení převést z jednoho tlaku plynu na jiný tlak.
13. Nepřipojujte plynovou bombu přímo k zařízení bez regulátoru. Používejte pouze typ plynu a typ bomby uvedené v pokynech.
 - Pro propan/butan v kategorii I3B/P (30) použijte regulátor 30 mbar.
 - Pro butan kategorie I3+ (28-30/37) použijte regulátor 30 mbar.
 - Pro propan kategorie I3+ (28-30/37) použijte regulátor 37 mbar.
 - Pro propan/butan v kategorii I3B/P (50) použijte regulátor 50 mbar.

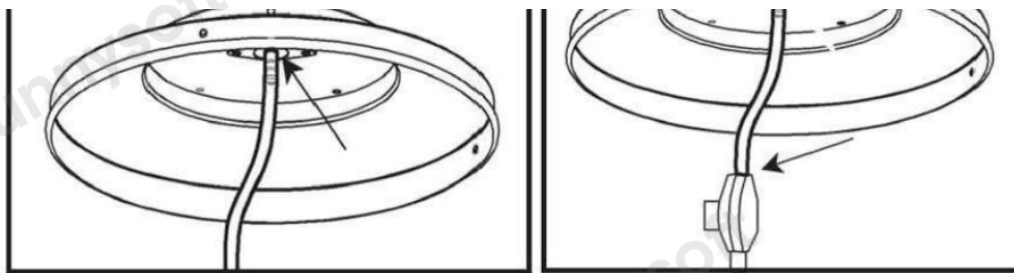


Zařízení smí pracovat jen na volném prostranství nebo v prostoru, kde je nejméně čtvrtina plochy stěn otevřená.

4. Bezpečnostní instrukce

1. Nepoužívejte zařízení ve vnitřních prostorách. Mohlo by dojít ke zranění nebo poškození vašeho majetku.
2. Zařízení není určeno k instalaci na rekreační vozidla a/nebo lodě.
3. Nesprávná instalace, seřízení, úpravy, servis nebo údržba může způsobit zranění nebo poškození majetku.
4. Nepokoušejte se jakýmkoli způsobem zařízení upravovat.
5. Nenahrazujte regulátor jiným typem než doporučeným od výrobce.
6. V topidle neskladujte ani nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé páry nebo kapaliny.
7. Celý plynový systém, hadice, regulátor a zapalovací hořák by měly být před prvním použitím zkontrolovány pro případné propuštění plynu nebo poškození, poté vždy jednou za rok kvalifikovaným servisním technikem.
8. Všechny zkoušky těsnosti by měly být prováděny s mýdlovým roztokem. Nikdy ke kontrole těsnosti nepoužívejte otevřený plamen. Topidlo nepoužívejte, dokud nebyla u všech spojů provedena zkouška těsnosti.
9. Pokud cítíte zápach plynu, okamžitě uzavřete ventil plynové bomby. Pokud je netěsnost na hadici nebo na připojení regulátoru: utáhněte připojení a proveďte další zkoušku těsnosti. Pokud se bubliny nadále objevují, vyměňte hadici. Pokud je netěsnost na připojení regulátoru k plynové bombě: odpojte jej, znovu jej připojte a proveďte další kontrolu těsnosti. Pokud nadále vidíte bubliny i po několika pokusech, ventil plynové bomby je vadný – vyměňte plynovou bombu.
10. Se zařízením nehýbejte a nepřevážíjte je, když je v provozu.
11. Po vypnutí se zařízením nehýbejte, dokud se neochladí.
12. Nebarvěte kryt hořáku, kontrolní panel ani vrchní kryt reflektoru.
13. Ovládací komponenty, hořák a cirkulační průchody vzduchu topidla musí být udržovány čisté.
14. Zařízení pravidelně čistěte.

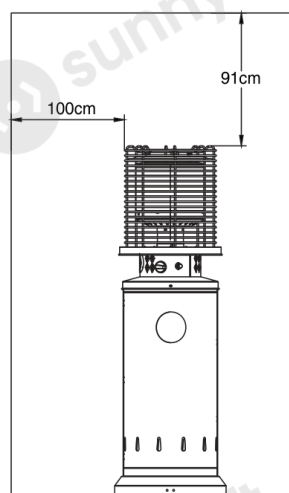
15. Uzavřete ventil plynové bomby, pokud není zařízení v provozu.
16. Okamžitě vypněte a zkontrolujte zařízení, pokud nastane některá z následujících situací:
 - Topidlo nedosahuje požadované teploty.
 - Hořák vydává během používání praskavý zvuk (při zhasnutí hořáku je lehký hluk normální).
 - Cítíte plyn ve spojení s extrémně žlutým zbarvením plamenů hořáku.
17. Sestava regulátoru a hadice plynové bomby nesmí být umístěna v prostoru, kde by o ni lidé mohli zakopnout, ani tam, kde by mohlo dojít k náhodnému poškození hadice.
18. Jakákoliv ochranná část zařízení musí být po vyjmutí nahrazena před jeho dalším používáním.
19. Vždy buďte v dostatečné vzdálenosti od topidla. Kvůli teplotám, kterých při užívání zařízení dosahuje, by mohlo dojít k popálení nebo ke vznícení oděvu.
20. Nenechávejte děti bez dohledu v blízkosti zařízení.
21. Nevěste oblečení ani jiné hořlavé věci na topidlo ani do jeho blízkosti.
22. Plynovou bombu měňte v dostatečně větraném prostředí v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení (svíčky, cigarety, jiné spotřebiče s otevřeným plamenem).
23. Zkontrolujte, že těsnění regulátoru je řádně usazené a plní svoji funkci, jak ukazuje obrázek.
24. Dbejte, aby byly ventilační otvory krytu plynové bomby vždy otevřené.
25. Po použití vždy uzavřete přívod plynu ventilem na plynové bombě nebo na regulátoru.
26. V případě unikání plynu se zařízení nesmí používat. Pokud hoří, uzavřete přívod plynu; zařízení po vychladnutí zkontrolujte a závadu odstraňte dříve, než je použijete znovu.
27. Zkontrolujte hadici alespoň jednou měsíčně, pokaždé když měníte plynovou bombu a když zařízení nebylo dlouho používáno. Pokud vidíte známky prasklin, trhlin nebo jiného poškození hadice, vyměňte ji za novou hadici stejné délky a odpovídající kvality.
28. Před použitím zařízení si přečtěte pokyny. Zařízení musí být nainstalováno v souladu s pokyny a platnými místními předpisy.
29. Pro napojení hadice a regulátoru použijte obrázek níže.



Vlevo správně usazené těsnění regulátoru, vpravo připojení hadice k regulátoru.

5. Umístění topidla

1. Toto zařízení je určeno pro venkovní použití. Ujistěte se tedy, že při provozu je zajištěna adekvátní cirkulace čerstvého vzduchu.
2. Zařízení vždy udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů (1 metr po stranách a 91 cm od horní části zařízení nahoru).
3. Zařízení musí být umístěno na rovném a stabilním povrchu.
4. Nikdy zařízení neprovozujte v přítomnosti výbušných předmětů (např. místa, kde skladujete benzín nebo jiné hořlavé kapaliny či páry).



Nejmenší dovolené odstupy od hořlavých materiálů: 100 cm po stranách, 91 cm nad zařízením.

6. Požadavky na plyn

1. S tímto zařízením používejte pouze propan, butan nebo jejich směs, tedy druh plynu doporučený výrobcem.
2. Instalace a provoz zařízení musí odpovídat místním předpisům. V případě absence těchto předpisů dodržujte standardní postupy pro skladování a manipulaci s kapalnými ropnými plyny.
3. Potlučená, zrezivělá nebo poškozená plynová bomba může být nebezpečná a měla by být zkontrolována pro bezpečnost použití odborníkem. Nikdy nepoužívejte bombu s poškozeným připojením ventilu.
4. Plynová bomba musí být umístěna tak, aby umožňovala odvod par z provozované lahve.
5. Nikdy k zařízení nepřipojujte neregulovanou plynovou bombu.

7. Zkouška těsnosti

U plynového napojení tohoto zařízení je vždy provedena zkouška těsnosti dodavatelem před odesláním zboží zákazníkovi. Nicméně kompletní řádná zkouška těsnosti musí být provedena zákazníkem po instalaci zařízení – během přepravy může dojít k poškození nebo k působení nadměrného tlaku na zařízení.

1. Vytvořte si roztok z mýdla a vody v poměru 1:2. Roztok může být aplikován pomocí rozprašovače, štětce nebo hadříku. V případě špatné těsnosti se objeví bubliny.
2. Zařízení musí být kontrolováno s plnou plynovou bombou.
3. Ujistěte se, že regulační knoflík je uveden do pozice OFF.
4. Zapněte přívod plynu.
5. V případě úniku plynu vypněte přívod plynu. Utáhněte spoj, kterým plyn uniká, znovu zapněte přívod plynu a test opakujte.
6. Nikdy při provádění zkoušky těsnosti nekuřte.

8. Používání a uskladnění

Zapnutí spotřebiče

1. Stiskněte a otočte regulační knoflík do polohy „HI“ (proti směru hodinových ručiček o 90°).
2. Zmáčkněte a držte regulační knoflík po dobu 90 vteřin. Během držení knoflíku několikrát zmáčkněte tlačítko zapalování (IGNITER), dokud se hořák nerozhoří. Po jeho rozhoření uvolněte regulační knoflík.
3. Pokud jste napojili novou plynovou bombu, počkejte alespoň jednu minutu, než se z plynovodu vytlačí vzduch a naplní se plynem z bomby.
4. Při zapalování plamene se ujistěte, že držíte stisknuté jak tlačítko zapalovače, tak regulační knoflík.
5. Plamen můžete sledovat a kontrolovat pomocí malého kulatého okénka s posuvným víkem umístěným ve spodní části krytu hořáku (na levé nebo pravé straně ovladače).
6. Pokud se plamen nerozhoří nebo uhasne, opakujte krok č. 3 (před opakováním pokusu je nutno vyčkat 5 minut).
7. Po rozhoření plamene otočte regulační knoflík do polohy „LOW“ a ponechte jej v ní alespoň 5 minut; teprve poté nastavte požadovanou teplotu.

Vypnutí spotřebiče

1. Stiskněte a otočte regulační knoflík do pozice OFF.
2. Zcela uzavřete ventil přívodu plynu na plynové bombě.

Uskladnění

1. Vždy po vypnutí zařízení uzavřete ventil přívodu plynu na plynové bombě.
2. Demontujte regulátor tlaku a hadici.
3. Zkontrolujte těsnost plynového ventilu a jeho možné poškození. Pokud máte podezření, že je ventil poškozený, nechte jej vyměnit u prodejce plynu.
4. Nikdy neskladujte plynovou bombu ve sklepě nebo v nedostatečně větraných místech.

9. Čištění a údržba

1. Otřete zařízení měkkým vlhkým hadříkem. Nečistěte zařízení čisticími prostředky, které jsou hořlavé nebo korozivní.
2. Odstraňte nečistoty z hořáku, abyste jej udrželi čistý a bezpečný pro používání.
3. Pokud zařízení nepoužíváte, přikryjte jej ochranným obalem.

10. Pokyny k používání

Technické informace

Kategorie zařízení:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Druhy plynu:	Butan	Propan	Směs propanu a butanu (LPG)	Směs propanu a butanu (LPG)	Směs propanu a butanu (LPG)
Tlak plynu:	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Výstupní tlak regulátoru:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Celkový tepelný příkon: 13 kW (945 g/h)					

Tabulka vstřikovače

Tlak plynu	Hlavní otvor	Otvor hořáku
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Hodnoty ve sloupci „Tlak plynu“ uvádí výrobce v desetínách milibaru: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

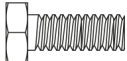
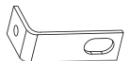
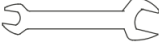
CE 0063/21

11. Řešení problémů

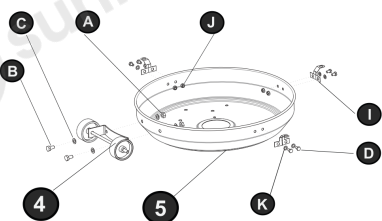
Problém	Možná příčina	Řešení
Hořák se nerozhoří	Plynová bomba je namrzlá; zablokovaný otvor; ovládací knoflík není v poloze ON	Počkejte, až se bomba zahřeje a rozmrazí; vyčistěte otvor; otočte knoflík do polohy ON
Plamen hořáku je slabý	Nízký tlak plynu; venkovní teplota je nižší než 4 °C a plynová bomba je plná jen z 1/4; ovládací knoflík je plně v poloze ON	Uzavřete ventil bomby a vyměňte ji; použijte plnou bombu; zkontrolujte, jestli nejsou otvory a hořák ucpané
Usazeniny uhlíku, hustý černý kouř	Nečistoty na reflektoru a ochranném krytu hořáku; zablokovaný hořák	Očistěte reflektor a kryt hořáku; odstraňte ucpání a vyčistěte hořák uvnitř i vně

12. Montáž

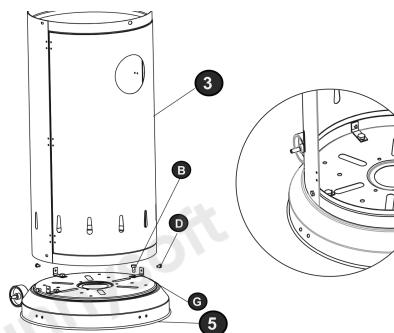
Spojovací materiál

A		Matice M8	2×
B		Šroub M8x16	5×
C		Podložka ø8	4×
D		Šroub M6x10	9×
E		Šroub M5x10	4×
F		Matice M5	8×
G		Spojovací část	3×
H		Klíč	1×
I		Úchyty	3×
J		Přírubová matice M6	6×
K		Podložka ø6	6×

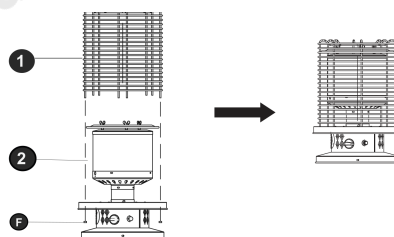
Postup montáže



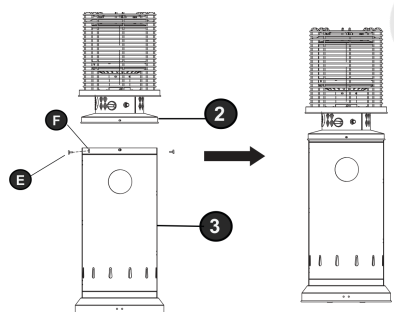
1. Použijte šroub M8x16 (B) a podložku $\varnothing 8$ (C) k instalaci kola (4) na základnu (5); k utažení použijte podložku $\varnothing 8$ (C) a matici M8 (A). Pomocí šroubu M6x10 (D) a podložky $\varnothing 6$ (K) nainstalujte úchyty (I) na základnu (5) a utáhněte je maticí M6 (J).



2. Pomocí spojovací části (G) a šroubu M6x10 (D) připojte kryt plynové bomby (3) k základně (5) a upevněte jej šroubem M8x16 (B).



3. Nasadte ochrannou síť (1) na hořák (2) a pomocí matice M5 (F) ji utáhněte.



4. Nasadte sestavu hořáku na kryt plynové bomby (3), poté je pomocí matice M5 (F) a šroubu M5x10 (E) utáhněte.

Upozornění

Po montáži a připojení plynové bomby proveďte zkoušku těsnosti všech spojů podle kapitoly „Zkouška těsnosti“. Topidlo nepoužívejte, dokud nebyla u všech spojů provedena zkouška těsnosti.

13. Prohlášení o shodě

CE Výrobek nese označení CE. Notifikovaná osoba: 0063/21.

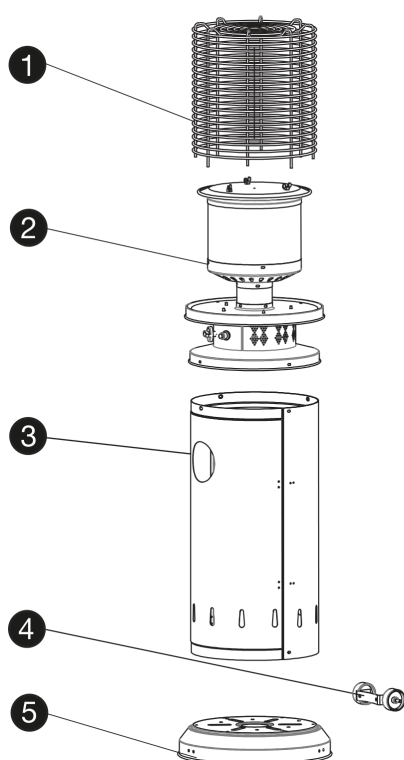
Česká verze návodu je přesným překladem originálního návodu výrobce. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s výrobkem.

Dovozce
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz

G21 TORNADO

Plynový tepelný žiarič

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propán-bután



Používateľská príručka

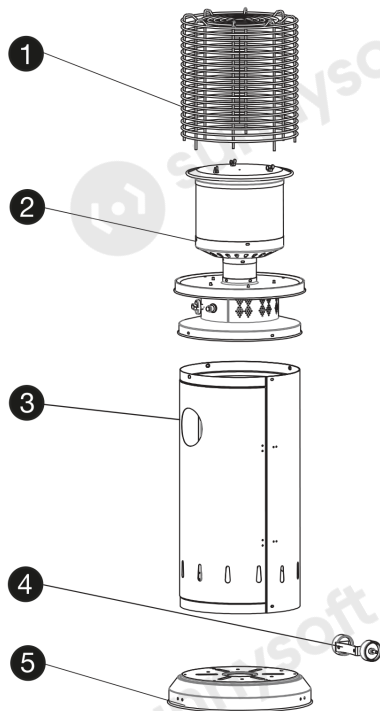
Pred použitím prístroja si prosím prečítajte tento návod a uschovajte ho pre neskoršiu potrebu.

Obsah

1	Popis zariadenia	3
2	Základné údaje	3
3	Upozornenie	4
4	Bezpečnostné inštrukcie	5
5	Umiestnenie ohrievača	7
6	Požiadavky na plyn	8
7	Skúška tesnosti	8
8	Používanie a uskladnenie	9
9	Čistenie a údržba	10
10	Pokyny k používaniu	10
11	Riešenie problémov	10
12	Montáž	11
13	Vyhlásenie o zhode	13

1. Popis zariadenia

Ďakujeme za nákup nášho výrobku. Pred používaním tohto zariadenia si starostlivo prečítajte tento manuál.



- 1 Ochranná sieť
- 2 Zostava horáka
- 3 Kryt plynovej bomby

- 4 Kolieska
- 5 Základňa

2. Základné údaje

- Tepelný výkon 5–13 kW, regulovateľný
- Odporúčaná vykurovaná plocha 40–60 m²
- Piezoelektrické zapáľovanie
- Regulácia výkonu otočným gombíkom
- Rozmery: priemer 46 cm, výška 137,5 cm

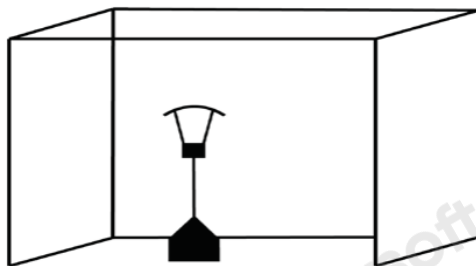
3. Upozornenie

Upozornenie

Ak cítite plyn:

- Vypnite prívod plynu do zariadenia.
- Pokiaľ i naďalej cítite plyn, kontaktujte distribútora plynu alebo hasičov.

2. Neskladujte v blízkosti zariadenia žiadne horľavé látky ani nepripojenú plynovú bombu.
3. Zariadenie používajte iba vonku alebo v dostatočne vetranom priestore (tj. minimálne 25 % otvorenej plochy – jedna voľná stena).
4. Nesprávna inštalácia, nastavenie, úpravy, servis alebo údržba môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie majetku. Prečítajte si dôkladne pokyny na inštaláciu, prevádzku a údržbu pred inštaláciou alebo opravou tohto zariadenia.
5. Tento spotrebič musí byť nainštalovaný a plynová bomba uskladnená v súlade s platnými predpismi.
6. Nezakrývajte ventilačné otvory krytu plynovej bomby.
7. Nehýbte so spotrebičom, keď je v prevádzke.
8. Skôr než budete so zariadením hýbať, uzavrite ventil na plynovej bombe alebo odpojte plynový regulátor.
9. Plynová hadica musí byť vymenená počas predpísaného obdobia.
10. Používajte len typ plynu a typ bomby špecifikovaný výrobcom.
11. Ak vonku fúka silný vietor, je potrebné venovať osobitnú pozornosť nakloneniu spotrebiča.
12. Injektor (vstrekovač) v tomto zariadení nie je odnímateľný a montuje ho iba výrobca. Je zakázané toto zariadenie previesť z jedného tlaku plynu na iný tlak.
13. Nepripájajte plynovú bombu priamo k zariadeniu bez regulátora. Používajte len typ plynu a typ bomby uvedený v usmernení.
 - Pre propán/bután v kategórii I3B/P (30) použite regulátor 30 mbar.
 - Pre bután kategórie I3+ (28-30/37) použite regulátor 30 mbar.
 - Pre propán kategórie I3+ (28-30/37) použite regulátor 37 mbar.
 - Pre propán/bután v kategórii I3B/P (50) použite regulátor 50 mbar.

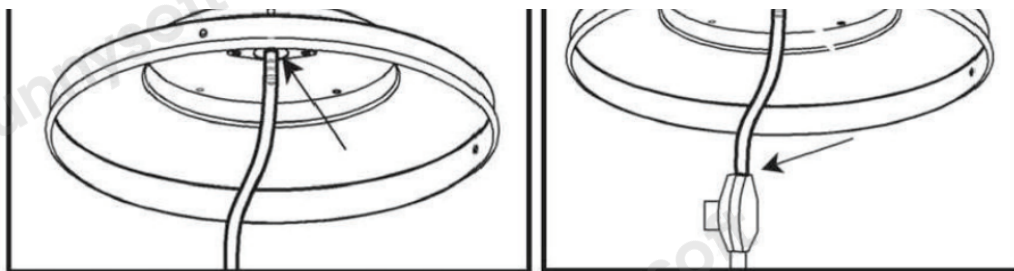


Zariadenie smie pracovať len na voľnom priestranstve alebo v priestore, kde je najmenej štvrtina plochy stien otvorená.

4. Bezpečnostné inštrukcie

1. Nepoužívajte zariadenie vo vnútorných priestoroch. Mohlo by dôjsť k zraneniu alebo poškodeniu vášho majetku.
2. Zariadenie nie je určené na inštaláciu na rekreačné vozidlá a/alebo lode.
3. Nesprávna inštalácia, nastavenie, úpravy, servis alebo údržba môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie majetku.
4. Nepokúšajte sa akýmkoľvek spôsobom zariadenie upravovať.
5. Nenahradzujte regulátor iným typom než odporučeným od výrobcu.
6. V ohrievači neskladujte ani nepoužívajte benzín alebo iné horľavé pary alebo kvapaliny.
7. Celý plynový systém, hadica, regulátor a zapaľovací horák by mali byť pred prvým použitím skontrolované pre prípadné prepustenie plynu alebo poškodenie, potom vždy raz za rok kvalifikovaným servisným technikom.
8. Všetky skúšky tesnosti by mali byť vykonávané s mydlovým roztokom. Nikdy ku kontrole tesnosti nepoužívajte otvorený plameň. Ohrievač nepoužívajte, kým nebola u všetkých spojov vykonaná skúška tesnosti.
9. Ak cítite zápach plynu, okamžite uzavrite ventil plynovej bomby. Ak je netesnosť na hadici alebo na pripojení regulátora: utiahnite pripojenie a vykonajte ďalšiu skúšku tesnosti. Ak sa bubliny naďalej objavujú, vymeňte hadicu. Ak je netesnosť na pripojení regulátora k plynovej bombe: odpojte ho, znovu ho pripojte a vykonajte ďalšiu kontrolu tesnosti. Ak naďalej vidíte bubliny aj po niekoľkých pokusoch, ventil plynovej bomby je chybný – vymeňte plynovú bombu.
10. So zariadením nehýbte a neprevádzajte ho, keď je v prevádzke.
11. Po vypnutí so zariadením nehýbte, kým sa neochladí.
12. Nefarbite kryt horáka, kontrolný panel ani vrchný kryt reflektora.
13. Ovládacie komponenty, horák a cirkulačné priechody vzduchu ohrievača musia byť udržiavané čisté.
14. Zariadenie pravidelne čistite.

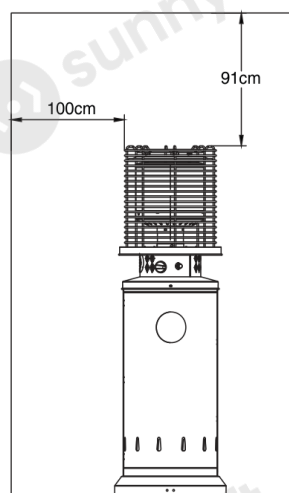
15. Uzavrite ventil plynovej bomby, pokiaľ nie je zariadenie v prevádzke.
16. Okamžite vypnite a skontrolujte zariadenie, ak nastane niektorá z nasledujúcich situácií:
 - Ohrievač nedosahuje požadovanej teploty.
 - Horák vydáva počas používania praskavý zvuk (pri zhasnutí horáka je ľahký hluk normálny).
 - Cítite plyn v spojení s extrémne žltým sfarbením plameňov horáka.
17. Zostava regulátora a hadice plynovej bomby nesmie byť umiestnená v priestore, kde by o ňu ľudia mohli zakopnúť, ani tam, kde by mohlo dôjsť k náhodnému poškodeniu hadice.
18. Akákoľvek ochranná časť zariadenia musí byť po vybratí nahradená pred jeho ďalším používaním.
19. Vždy buďte v dostatočnej vzdialenosti od ohrievača. Kvôli teplotám, ktoré pri užívaní zariadenie dosahuje, by mohlo dôjsť k popáleniu alebo ku vznieteniu odevu.
20. Nenechávajte deti bez dozoru v blízkosti zariadenia.
21. Nevešajte oblečenie ani iné horľavé veci na ohrievač ani do jeho blízkosti.
22. Plynovú bombu meňte v dostatočne vetranom prostredí v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov vznietenia (sviečky, cigarety, iné spotrebiče s otvoreným plameňom).
23. Skontrolujte, že tesnenie regulátora je riadne usadené a plní svoju funkciu, ako ukazuje obrázok.
24. Dbajte, aby boli ventilačné otvory krytu plynovej bomby vždy otvorené.
25. Po použití vždy uzavrite prívod plynu ventilom na plynovej bombe alebo na regulátore.
26. V prípade unikania plynu sa zariadenie nesmie používať. Ak horí, uzavrite prívod plynu; zariadenie po vychladnutí skontrolujte a závalu odstráňte skôr, než ho použijete znovu.
27. Skontrolujte hadicu aspoň raz mesačne, zakaždým keď meníte plynovú bombu a keď zariadenie nebolo dlho používané. Ak vidíte známky prasklín, trhlín alebo iného poškodenia hadice, vymeňte ju za novú hadicu rovnakej dĺžky a zodpovedajúcej kvality.
28. Pred použitím zariadenia si prečítajte pokyny. Zariadenie musí byť nainštalované v súlade s pokynmi a platnými miestnymi predpismi.
29. Pre napojenie hadice a regulátora použite obrázok nižšie.



Vľavo správne usadené tesnenie regulátora, vpravo pripojenie hadice k regulátoru.

5. Umiestnenie ohrievača

1. Toto zariadenie je určené na vonkajšie použitie. Uistite sa teda, že pri prevádzke je zaistená adekvátne cirkulácia čerstvého vzduchu.
2. Zariadenie vždy udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov (1 meter po stranách a 91 cm od hornej časti zariadenia nahor).
3. Zariadenie musí byť umiestnené na rovnom a stabilnom povrchu.
4. Nikdy zariadenie neprevádzkujte v prítomnosti výbušných predmetov (napr. miesta, kde skladujete benzín alebo iné horľavé kvapaliny či pary).



Najmenšie dovolené odstupy od horľavých materiálov: 100 cm po stranách, 91 cm nad zariadením.

6. Požiadavky na plyn

1. S týmto zariadením používajte iba propán, bután alebo ich zmes, teda druh plynu odporúčaný výrobcom.
2. Inštalácia a prevádzka zariadenia musia zodpovedať miestnym predpisom. V prípade absencie týchto predpisov dodržiavajte štandardné postupy pre skladovanie a manipuláciu s kvapalnými ropnými plynmi.
3. Potlčená, zhrdzavená alebo poškodená plynová bomba môže byť nebezpečná a mala by byť skontrolovaná pre bezpečnosť použitia odborníkom. Nikdy nepoužívajte bombu s poškodeným pripojením ventilu.
4. Plynová bomba musí byť umiestnená tak, aby umožňovala odvod pár z prevádzkovej fľaše.
5. Nikdy k zariadeniu nepripájajte neregulovanú plynovú bombu.

7. Skúška tesnosti

U plynového napojenia tohto zariadenia je vždy vykonaná skúška tesnosti dodávateľom pred odoslaním tovaru zákazníkom. Avšak kompletná riadna skúška tesnosti musí byť vykonaná zákazníkom po inštalácii zariadenia – počas prepravy môže dôjsť k poškodeniu alebo k pôsobeniu nadmerného tlaku na zariadenie.

1. Vytvorte si roztok z mydla a vody v pomere 1:2. Roztok môže byť aplikovaný pomocou rozprašovača, štetca alebo handričky. V prípade zlej tesnosti sa objavia bubliny.
2. Zariadenie musí byť kontrolované s plnou plynovou bombou.
3. Uistite sa, že regulačný gombík je uvedený do pozície OFF.
4. Zapnite prívod plynu.
5. V prípade úniku plynu vypnite prívod plynu. Uťahnite spoj, ktorým plyn uniká, znova zapnite prívod plynu a test opakujte.
6. Nikdy pri vykonávaní skúšky tesnosti nefajčite.

8. Používanie a uskladnenie

Zapnutie spotrebiča

1. Stlačte a otočte regulačný gombík do polohy „HI“ (proti smeru hodinových ručičiek o 90°).
2. Stlačte a držte regulačný gombík po dobu 90 sekúnd. Počas držania gombíka niekoľkokrát stlačte tlačidlo zapalovania (IGNITER), kým sa horák nerozhorí. Po jeho rozhorení uvoľnite regulačný gombík.
3. Ak ste napojili novú plynovú bombu, počkajte aspoň jednu minútu, než sa z plynovodu vytlačí vzduch a naplní sa plynom z bomby.
4. Pri zapalovaní plameňa sa uistite, že držíte stlačené ako tlačidlo zapalovača, tak regulačný gombík.
5. Plameň môžete sledovať a kontrolovať pomocou malého okrúhleho okienka s posuvným vekom umiestneným v spodnej časti krytu horáka (na ľavej alebo pravej strane ovládača).
6. Ak sa plameň nerozhorí alebo zhasne, zopakujte krok č. 3 (pred opakovaním pokusu je nutné vyčkať 5 minút).
7. Po rozhorení plameňa otočte regulačný gombík do polohy „LOW“ a ponechajte ho v nej aspoň 5 minút; až potom nastavte požadovanú teplotu.

Vypnutie spotrebiča

1. Stlačte a otočte regulačný gombík do pozície OFF.
2. Úplne uzavrite ventil prívodu plynu na plynovej bombe.

Uskladnenie

1. Vždy po vypnutí zariadenia uzavrite ventil prívodu plynu na plynovej bombe.
2. Demontujte regulátor tlaku a hadicu.
3. Skontrolujte tesnosť plynového ventilu a jeho možné poškodenie. Ak máte podozrenie, že je ventil poškodený, nechajte ho vymeniť u predajcu plynu.
4. Nikdy neskladujte plynovú bombu v pivnici alebo v nedostatočne vetraných miestach.

9. Čistenie a údržba

1. Utrite zariadenie mäkkou vlhkou handričkou. Nečistite zariadenie čistiacimi prostriedkami, ktoré sú horľavé alebo korozívne.
2. Odstráňte nečistoty z horáka, aby ste ho udržali čistý a bezpečný pre používanie.
3. Pokiaľ zariadenie nepoužívate, prikryte ho ochranným obalom.

10. Pokyny k používaniu

Technické informácie

Kategória zariadenia:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Typ plynu:	Bután	Propán	Bután, propán, ich zmes	Bután, propán, ich zmes	Bután, propán, ich zmes
Tlak plynu:	28– 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Výstupný tlak regulátora:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Celkový tepelný príkon:	13 kW (945 g/h)				

Tabuľka vstrekača

Tlak plynu	Hlavný otvor	Otvor horáka
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Hodnoty v stĺpci „Tlak plynu“ uvádza výrobca v desatinách milibaru: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

CE 0063/21

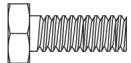
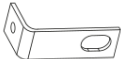
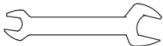
11. Riešenie problémov

Problém	Pravdepodobná príčina	Riešenie
Horák sa nerozhorí	Plynová bomba je namrznutá; zablokovaný otvor; ovládací gombík nie je v polohe ON	Počkajte, kým sa bomba zahreje a rozmrazí; vyčistite otvor; otočte gombík do polohy ON

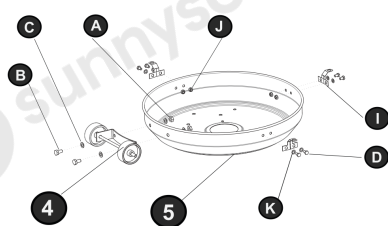
Plameň horáka je slabý	Nízky tlak plynu; vonkajšia teplota je nižšia ako 4 °C a plynová bomba je plná len z 1/4; ovládací gombík je plne v polohe ON	Uzavrite ventil bomby a vymeňte ju; použite plnú bombu; skontrolujte, či nie sú otvory a horák upchaté
Usadeniny uhlíka, hustý čierny dym	Nečistoty na reflektore a ochrannom kryte horáka; zablokovaný horák	Očistite reflektor a kryt horáka; odstráňte upchatie a vyčistite horák vo vnútri aj zvonka

12. Montáž

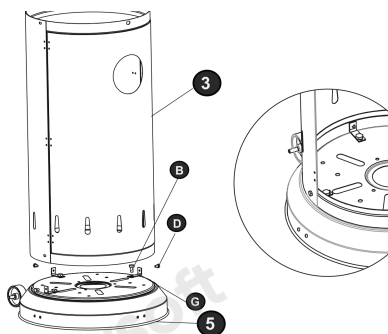
Spojovací materiál

A		Matica M8	2×
B		Skrutka M8x16	5×
C		Podložka ø8	4×
D		Skrutka M6x10	9×
E		Skrutka M5x10	4×
F		Matica M5	8×
G		Spojovacia časť	3×
H		Kľúč	1×
I		Úchyty	3×
J		Prírubová matica M6	6×
K		Podložka ø6	6×

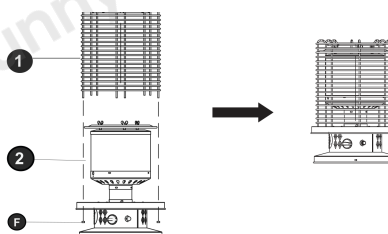
Postup montáže



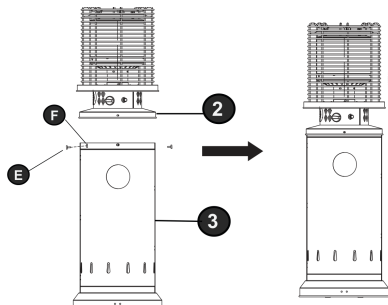
1. Použite skrutku M8x16 (B) a podložku $\varnothing 8$ (C) na inštaláciu kola (4) na základňu (5); na utiahnutie použite podložku $\varnothing 8$ (C) a maticu M8 (A). Pomocou skrutky M6x10 (D) a podložky $\varnothing 6$ (K) nainštalujte úchyty (I) na základňu (5) a utiahnite ich maticou M6 (J).



2. Pomocou spojovacej časti (G) a skrutky M6x10 (D) pripojte kryt plynovej bomby (3) k základni (5) a upevnite ho skrutkou M8x16 (B).



3. Nasadte ochrannú sieť (1) na horák (2) a pomocou matice M5 (F) ju utiahnite.



4. Nasadte zostavu horáka na kryt plynovej bomby (3), potom ich pomocou matice M5 (F) a skrutky M5x10 (E) utiahnite.

Upozornenie

Po montáži a pripojení plynovej bomby vykonajte skúšku tesnosti všetkých spojov podľa kapitoly „Skúška tesnosti“. Ohrievač nepoužívajte, kým nebola u všetkých spojov vykonaná skúška tesnosti.

13. Vyhlásenie o zhode

CE Výrobok nesie označenie CE. Notifikovaná osoba: 0063/21.

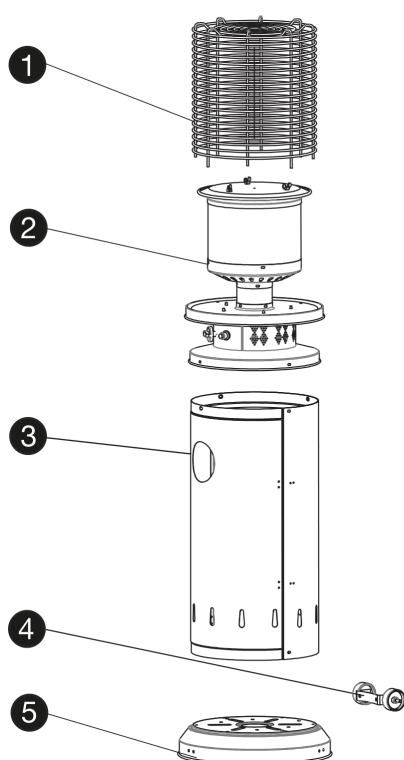
*Slovenská verzia návodu je presným prekladom originálneho návodu výrobcu.
Fotografie použité v návode sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať
s výrobkom.*

Dovozca
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.sk

G21 TORNADO

Gázüzemű hőszugárzó

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propán-bután



Felhasználói kézikönyv

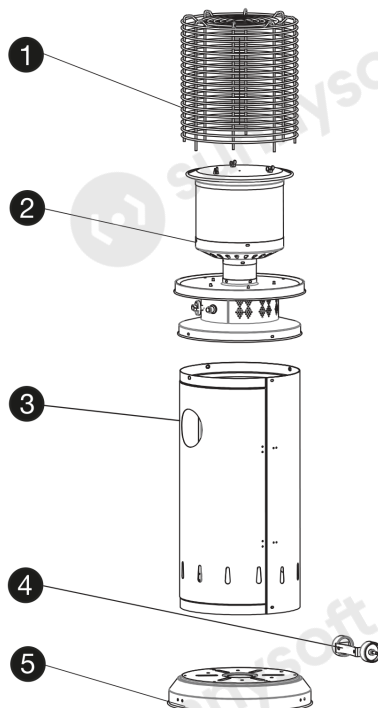
A készülék használata előtt kérjük, olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg későbbi használatra.

Tartalom

1. Az eszköz leírása	3
2. Alapadatok	3
3. Figyelmeztetés	4
4. Biztonsági utasítások	5
5. A hőszigetelő elhelyezése	7
6. A gázra vonatkozó követelmények	8
7. Szivárgási teszt	8
8. Használat és tárolás	9
9. Tisztítás és karbantartás	10
10. Használati útmutató	10
11. Problémák megoldása	11
12. Összeszerelés	11
13. Megfelelőségi nyilatkozat	13

1. Az eszköz leírása

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat előtt kérjük, olvassa el ezt a használati útmutatót.



- 1 Biztonsági háló
- 2 Égőszerelvény
- 3 Tartályház

- 4 Kerekek
- 5 Alap

2. Alapadatok

- Hőteljesítmény 5–13 kW, szabályozható
- Ajánlott fűtött terület 40–60 m²
- Piezoelektromos gyújtás
- Teljesítményszabályozás forgatógombbal
- Méretek: átmérő 46 cm, magasság 137,5 cm

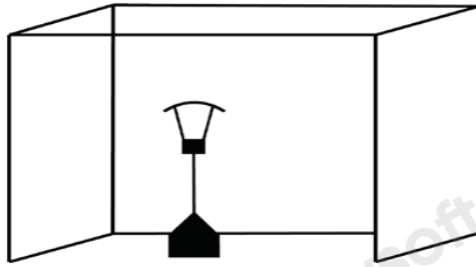
3. Figyelmeztetés

Figyelmeztetés

Ha gázzagot érez:

- Kapcsolja ki a berendezés gázellátását.
- Ha továbbra is gázzagot érez, vegye fel a kapcsolatot a gáz forgalmazójával vagy a tűzoltósággal.

2. Ne tároljon gyúlékony anyagokat vagy nem csatlakoztatott gázpalackokat a készülék közelében.
3. A készüléket csak szabadban vagy megfelelően szellőző helyen használja (a terület legalább 25%-a legyen nyitott – egy nyitott fal).
4. A helytelen telepítés, beállítás, módosítás, szervizelés vagy karbantartás személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat. A berendezés telepítése vagy javítása előtt gondosan olvassa el a telepítési, kezelési és karbantartási utasításokat.
5. Ezt a készüléket össze kell szerelni, és a gázpalackot a hatályos előírásoknak megfelelően kell tárolni.
6. Ne takarja le a gázpalack fedelének a szellőzőnyílásait.
7. Ne mozgassa a készüléket működés közben.
8. A készülék mozgatása előtt zárja le a gázpalack szelepét vagy válassza le a gázszabályozót.
9. A gázcsövet az előírt határidőn belül ki kell cserélni.
10. Csak a gyártó által megadott típusú gázt és palackot használjon.
11. Erős szél esetén különös figyelmet kell fordítani a készülék dőlésére.
12. A készülék injektora nem távolítható el, és azt kizárólag a gyártó szereli be. Tilos ezt az eszközt egyik gáznyomásról a másikra átalakítani.
13. Ne csatlakoztassa a gázpalackot közvetlenül a készülékhez szabályozó nélkül. Csak az utasításokban megadott típusú gázt és palackot használjon.
 - Az I3B/P (30) kategóriába tartozó bután/propán esetében használjon 30 mbar-os szabályozót.
 - Az I3+ (28-30/37) kategóriájú butánhoz használjon 30 mbar-os szabályozót.
 - Az I3+ (28-30/37) kategóriájú propánhoz használjon 37 mbar-os szabályozót.
 - Az I3B/P (50) kategóriájú bután/propánhoz használjon 50 mbar-os szabályozót.

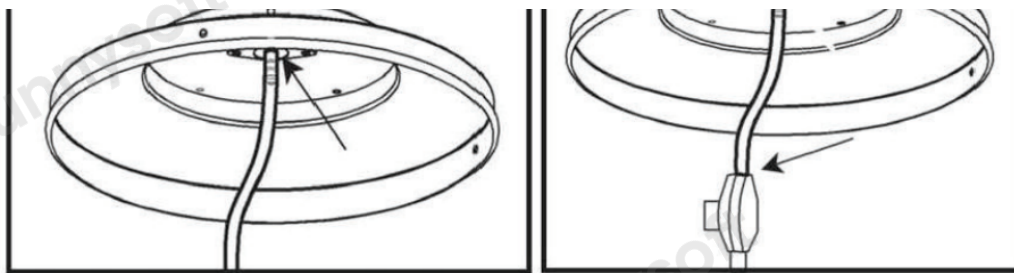


A készülék csak szabad térben üzemeltethető, vagy olyan helyen, ahol a falfelület legalább egynegyede nyitott.

4. Biztonsági utasítások

1. Ne használja a készüléket zárt térben. Ez személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.
2. A készüléket nem szabadidő-járművekre és/vagy hajókra tervezték.
3. A helytelen telepítés, beállítás, módosítás, szervizelés vagy karbantartás személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.
4. Ne próbálja meg semmilyen módon módosítani az eszközt.
5. Ne cserélje ki a szabályozót a gyártó által ajánlottól eltérő típusra.
6. Ne tároljon és ne használjon benzint vagy más gyúlékony gőzt vagy folyadékot a fűtőberendezésben.
7. A teljes gázrendszert, a tömlőket, a szabályozót és a gyújtóégit az első használat előtt, majd évente egyszer szakképzett szerviztechnikusnak kell ellenőriznie gázszivárgás vagy egyéb sérülés szempontjából.
8. Minden szivárgási tesztet szappanos oldattal kell végrehajtani. Soha ne használjon nyílt lángot a szivárgások ellenőrzése közben. Ne használja a hőszugárzót, amíg az összes csatlakozáson el nem végezték a szivárgásvizsgálatot.
9. Ha gázszagot érez, azonnal zárja el a gázpalack szelepét. Ha a tömlő vagy a szabályozó csatlakozásánál szivárgás van: húzza meg a csatlakozást, és végezzen újabb szivárgásvizsgálatot. Ha továbbra is buborékok jelennek meg, cserélje ki a tömlőt. Ha a szabályozó és a gázpalack csatlakozásánál szivárgás van: válassza le, csatlakoztassa újra, és végezzen újabb szivárgásvizsgálatot. Ha több kísérlet után is buborékokat lát, a gázpalack szelepe hibás – cserélje ki a gázpalackot.
10. Ne mozgassa és ne szállítsa a készüléket működés közben.
11. Kikapcsolás után ne mozgassa a készüléket, amíg az ki nem hűlt.
12. Ne fesse át az égő burkolatát, a kezelőpanelt vagy a reflektor felső fedelét.
13. A fűtőberendezés vezérlő alkatrészeit, az égőt és a levegő cirkulációs járatait tisztán kell tartani.

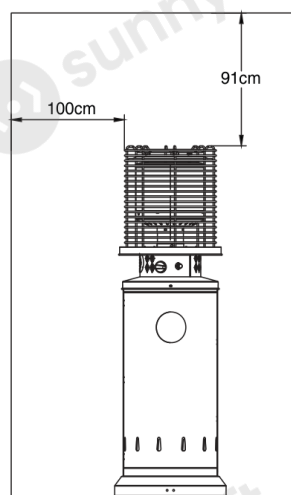
14. Rendszeresen tisztítsa a készüléket.
15. Zárja el a gázpalack szelepét, ha a készülék nem üzemel.
16. Kapcsolja ki és azonnal ellenőrizze a készüléket, ha a következő helyzetek bármelyike bekövetkezik:
 - A fűtőberendezés nem éri el a kívánt hőmérsékletet.
 - Az égő használat közben pattogó hangot ad (enyhe zaj normális, amikor az égő kialszik).
 - Érezhető a gáz szaga az égő lángjainak rendkívül sárga színével együtt.
17. A gázpalack szabályozó- és tömlőszerelvénye nem helyezhető el olyan helyen, ahol az emberek megbotozhatnak benne, sem ott, ahol a tömlő véletlenül megsérülhet.
18. A készülék bármely eltávolított védőrészét a további használat előtt vissza kell helyezni.
19. Mindig legyen megfelelő távolságban a hőszugárzótól. A készülék használatakor elért hőmérséklet miatt égési sérülések léphetnek fel, vagy meggyulladhat a ruházat.
20. Ne engedjen gyerekeket felügyelet nélkül a készülék közelébe.
21. Ne akasszon ruhát vagy más gyúlékony tárgyat a hőszugárzóra vagy annak a közelébe.
22. A gázpalackot megfelelően szellőző környezetben cserélje ki, megfelelő távolságra a gyulladáshozforrásoktól (gyertyák, cigaretták, egyéb nyílt lángú készülékek).
23. Ellenőrizze, hogy a szabályozó tömítése megfelelően illeszkedik-e, és betölti-e a funkcióját, az ábrán látható módon.
24. Ügyeljen arra, hogy a gázpalack fedelének szellőzőnyílásai mindig nyitva legyenek.
25. Használat után mindig zárja el a gázellátást a gázpalack vagy a szabályozó szelepével.
26. Gázszivárgás esetén a készüléket nem szabad használni. Ha ég, zárja el a gázellátást; a készüléket a lehűlése után ellenőrizze, és az újbóli használat előtt hárítsa el a hibát.
27. Ellenőrizze a tömlőt havonta legalább egyszer, minden alkalommal, amikor lecseréli a gázpalackot, és amikor a készüléket hosszú ideig nem használták. Ha repedéseket, hasadásokat vagy egyéb sérüléseket észlel a tömlőben, cserélje ki egy új, azonos hosszúságú és minőségű tömlőre.
28. A készülék használata előtt olvassa el az útmutatót. A készüléket az utasításoknak és a hatályos helyi előírásoknak megfelelően kell összeszerelni.
29. A tömlő és a szabályozó csatlakoztatásához használja az alábbi ábrát.



Balra a szabályozó helyesen illeszkedő tömítése, jobbra a tömlő csatlakoztatása a szabályozóhoz.

5. A hőszugárzó elhelyezése

1. Ez a készülék kültéri használatra készült. Ezért ügyeljen arra, hogy működés közben biztosítsa a megfelelő friss levegő keringését.
2. A készüléket mindig tartsa távol a gyúlékony anyagoktól (1 méter az oldalain és 91 cm a készülék tetejétől felfelé).
3. A készüléket sík és stabil felületre kell helyezni.
4. Soha ne használja a készüléket robbanásveszélyes tárgyak közelében (pl. ott, ahol benzint vagy más gyúlékony folyadékot, illetve gőzt tárolnak).



A gyúlékony anyagoktól tartandó legkisebb távolságok: 100 cm oldalt, 91 cm a készülék felett.

6. A gázra vonatkozó követelmények

1. Ezzel a berendezéssel kizárólag propánt, butánt vagy ezek keverékét (LPG) használja, azaz a gyártó által ajánlott gáztípust.
2. A készülék telepítésének és üzemeltetésének meg kell felelnie a helyi előírásoknak. Ilyen előírások hiányában kövesse a cseppfolyósított gázok tárolására és kezelésére vonatkozó szokásos eljárásokat.
3. A horpadt, rozsdás vagy megrongálódott gázpalack veszélyes lehet, és szakembernek kell ellenőriznie a biztonságát. Soha ne használjon sérült szelepcsatlakozóval ellátott palackot.
4. A gázpalackot úgy kell elhelyezni, hogy a gőzök távozhassanak az üzemelő palackból.
5. Soha ne csatlakoztasson szabályozó nélküli gázpalackot a készülékhez.

7. Szivárgási teszt

Ennek az eszköznek a gázcsatlakozásához a beszállító mindig szivárgásvizsgálatot hajt végre, mielőtt az árut elküldi az ügyfélnek. A berendezés telepítése után azonban az ügyfélnek teljes körű, megfelelő szivárgásvizsgálatot kell végeznie – szállítás közben a készülék megsérülhet, vagy túlzott nyomás érheti.

1. Készítsen 1:2 arányú szappan és víz oldatot. Az oldat spray-vel, ecsettel vagy ruhával alkalmazható. Gyenge tömítés esetén buborékok jelennek meg.
2. A készüléket teli gázpalackkal kell ellenőrizni.
3. Győződjön meg arról, hogy a biztonsági szabályozó szelep OFF állásba van állítva.
4. Kapcsolja be a gázellátást.
5. Gázszivárgás esetén kapcsolja ki a gázellátást. Húzza meg a szivárgó csatlakozást, kapcsolja be újra a gázt, és ismételje meg a tesztet.
6. Soha ne dohányozzon, amikor szivárgási tesztet végez.

8. Használat és tárolás

A készülék bekapcsolása

1. Nyomja meg és fordítsa a vezérlőgombot „HI” állásba (az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal).
2. Nyomja le és tartsa nyomva a vezérlőgombot 90 másodpercig. A gomb nyomva tartása közben nyomja meg többször a gyújtógombot (IGNITER), amíg az égő meg nem gyullad. Miután az égő meggyulladt, engedje el a vezérlőgombot.
3. Ha új gázpalackot csatlakoztatott, várjon legalább egy percet, amíg a gázvezetékéből eltávozik a levegő, és az megtelik a palackból érkező gázzal.
4. A láng meggyújtásakor ügyeljen arra, hogy a gyújtógombot és a vezérlőgombot is végig nyomva tartsa.
5. Az égőfedél alján (a szabályozó bal vagy jobb oldalán) elhelyezett, csúszó fedéllel ellátott kis kerek ablak segítségével figyelemmel kísérheti és ellenőrizheti a lángot.
6. Ha a láng nem gyullad meg vagy kialszik, ismételje meg a 3. lépést (az újabb kísérlet előtt 5 percet kell várni).
7. A láng meggyulladás után fordítsa a vezérlőgombot „LOW” állásba, és hagyja ott legalább 5 percig; csak ezután állítsa be a kívánt hőmérsékletet.

A készülék kikapcsolása

1. Nyomja meg és forgassa a vezérlőgombot OFF állásba.
2. Zárja el teljesen a gázpalack gázellátó szelepét.

Tárolás

1. A készülék kikapcsolása után mindig zárja el a gázpalack gázellátó szelepét.
2. Távolítsa el a nyomásszabályozót és a tömlőt.
3. Ellenőrizze a gázszelep tömítettségét és esetleges sérüléseit. Ha gyanítja, hogy a szelep megsérült, cseréltesse ki a gázkereskedőjével.
4. Soha ne tároljon gázpalackot pincében vagy rosszul szellőző helyen.

9. Tisztítás és karbantartás

1. Törölje le a készüléket puha, nedves ruhával. Ne tisztítsa a készüléket gyúlékony vagy maró hatású tisztítószerrel.
2. Távolítsa el a szennyeződések az égőről, hogy az tiszta és biztonságosan használható maradjon.
3. Ha nem használja a készüléket, takarja le védőburkolattal.

10. Használati útmutató

Műszaki adatok

Termék kategóriája:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Gáz típusa:	Bután	Propán	Bután, propán, ezek keveréke (LPG)	Bután, propán, ezek keveréke (LPG)	Bután, propán, ezek keveréke (LPG)
Gáznyomás:	28– 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
A szabályozó kimeneti nyomása:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Teljes hőteljesítmény:	13 kW (945 g/h)				

Fűvóka-táblázat

Gáznyomás	Fő lyuk	Égő lyuk
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

A „Gáznyomás” oszlop értékeit a gyártó millibar tizedeiben adja meg: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

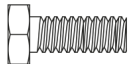
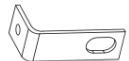
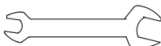
CE 0063/21

11. Problémák megoldása

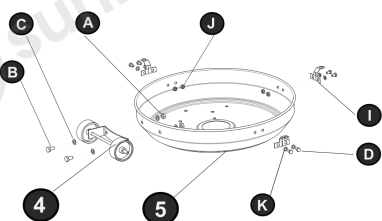
Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Az égőfej nem gyullad be	A gázpalack befagyott; a nyílás eltömődött; a vezérlőgomb nincs ON helyzetben	Várja meg, amíg a gázpalack felmelegszik és kiolvad; tisztítsa ki a nyílást; fordítsa a gombot ON helyzetbe
Az égőfej lángja gyenge	Alacsony gáznyomás; a kinti hőmérséklet alacsonyabb 4 °C-nál és a gázpalack csak 1/4-ig van tele; a vezérlőgomb teljesen ON helyzetben van	Zárja el a gázpalack szelepét és cserélje ki a palackot; használjon teli palackot; ellenőrizze, nincsenek-e eltömődve a nyílások és az égőfej
Szénlerakódás, sűrű fekete füst	Szennyeződés a reflektoron és az égőfej védőtakaróján; eltömődött égőfej	Tisztítsa meg a reflektort és az égőfej takaróját; távolítsa el az eltömődést, és tisztítsa ki az égőfejet belülről és kívülről is

12. Összeszerelés

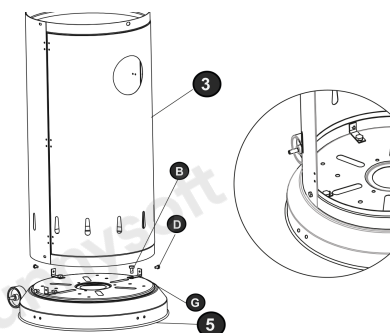
Kötőelemek

A		M8 anya	2x
B		M8x16 csavar	5x
C		Ø8 alátét	4x
D		M6x10 csavar	9x
E		M5x10 csavar	4x
F		M5 anya	8x
G		Csatlakozó alkatrész	3x
H		Csavarkulcs	1x
I		Tartók	3x
J		M6 karimás anya	6x
K		Ø6 alátét	6x

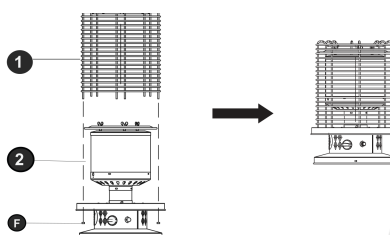
Összeszerelési lépések



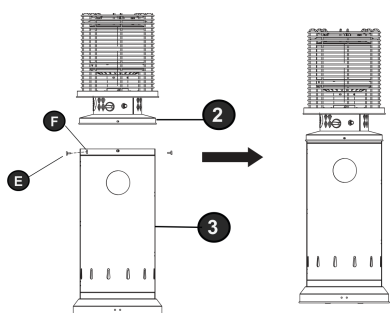
1. Használjon M8x16 (B) csavart és Ø8 (C) alátétet a kerék (4) alapra (5) történő felszereléséhez; a meghúzáshoz használja a Ø8 (C) alátétet és az M8 (A) anyát. Az M6x10 (D) csavar és a Ø6 (K) alátét segítségével szerelje fel a tartókat (I) az alapra (5), és húzza meg őket az M6 (J) anyával.



2. Csatlakoztassa a gázpalack fedelét (3) az alaphoz (5) a csatlakozó alkatrész (G) és az M6x10 (D) csavar segítségével, majd rögzítse az M8x16 (B) csavarral.



3. Helyezze a biztonsági hálót (1) az égőre (2), majd húzza meg az M5 (F) anyával.



4. Helyezze az égőszerelvényt a gázpalack fedelére (3), majd húzza meg az M5 (F) anyával és az M5x10 (E) csavarral.

Figyelmeztetés

Az összeszerelés és a gázpalack csatlakoztatása után a „Szivárgási teszt” című fejezet szerint végezze el az összes csatlakozás szivárgásvizsgálatát. Ne használja a hőszugárzót, amíg az összes csatlakozáson el nem végezték a szivárgásvizsgálatot.

13. Megfelelőségi nyilatkozat

CE A termék CE jelöléssel rendelkezik. Bejelentett szervezet: 0063/21.

A magyar nyelvű használati utasítás a gyártó eredeti útmutatójának pontos fordítása. A kézikönyvben szereplő fényképek csak illusztrációk, és nem feltétlenül egyeznek meg pontosan a termékkel.

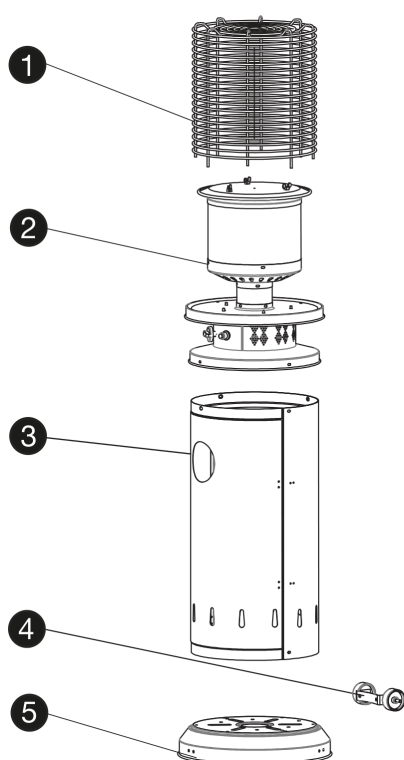
Importőr
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.hu

G21

TORNADO

Radiant termic pe gaz

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propan-butan



Ghid de utilizare

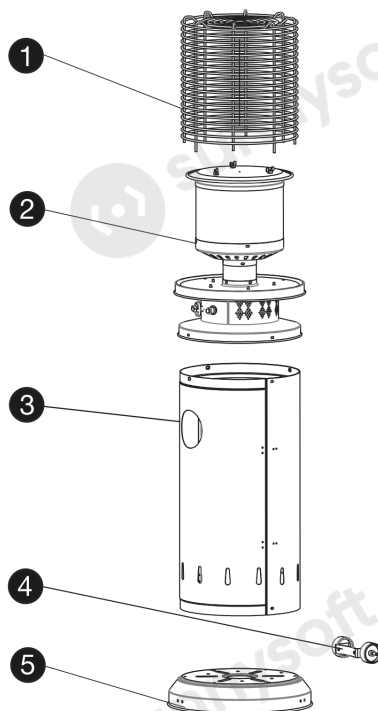
Înainte de a utiliza aparatul, vă rugăm să citiți acest manual și să îl păstrați pentru consultare ulterioară.

Cuprins

1	Descrierea aparatului	3
2	Date de bază	3
3	Avertizare	4
4	Instrucțiuni de siguranță	5
5	Amplasarea radiantului	7
6	Cerințe privind gazul	8
7	Proba de etanșeitate	8
8	Utilizarea și depozitarea	9
9	Curățarea și întreținerea	10
10	Instrucțiuni de utilizare	10
11	Remediarea problemelor	11
12	Montaj	11
13	Declarație de conformitate	13

1. Descrierea aparatului

Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a utiliza aparatul, vă rugăm să citiți acest manual.



- 1 Plasă de protecție
- 2 Ansamblul arzătorului
- 3 Carcasa buteliei de gaz

- 4 Roți
- 5 Bază

2. Date de bază

- Putere termică 5–13 kW, reglabilă
- Suprafață de încălzire recomandată 40–60 m²
- Aprindere piezoelectrică
- Reglarea puterii cu buton rotativ
- Dimensiuni: diametru 46 cm, înălțime 137,5 cm

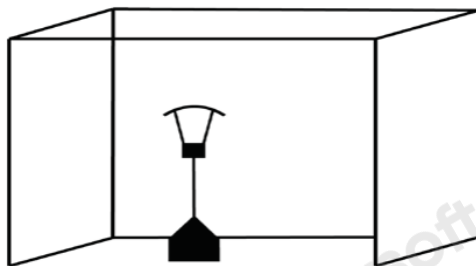
3. Avertizare

Avertizare

Dacă simțiți miros de gaz:

- Închideți alimentarea cu gaz a aparatului.
- Dacă simțiți în continuare miros de gaz, contactați distribuitorul de gaz sau pompierii.

2. Nu depozitați în apropierea aparatului substanțe inflamabile și nici butelii de gaz neconectate.
3. Utilizați aparatul numai în exterior sau într-un spațiu suficient ventilat (adică minimum 25 % din suprafață deschisă – un perete liber).
4. Instalarea, reglarea, modificarea, repararea sau întreținerea necorespunzătoare pot provoca vătămări corporale sau daune materiale. Citiți cu atenție instrucțiunile de instalare, utilizare și întreținere înainte de a instala sau de a repara acest aparat.
5. Acest aparat trebuie instalat, iar butelia de gaz depozitată, în conformitate cu reglementările în vigoare.
6. Nu acoperiți orificiile de ventilație ale carcasei buteliei de gaz.
7. Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.
8. Înainte de a deplasa aparatul, închideți robinetul buteliei de gaz sau deconectați regulatorul de gaz.
9. Furtunul de gaz trebuie înlocuit în intervalul prescris.
10. Utilizați numai tipul de gaz și tipul de butelie specificate de producător.
11. Dacă afară bate vânt puternic, trebuie acordată o atenție deosebită înclinării aparatului.
12. Injectorul (duza) acestui aparat nu este demontabil și este montat exclusiv de către producător. Este interzisă trecerea acestui aparat de la o presiune a gazului la o altă presiune.
13. Nu conectați butelia de gaz direct la aparat, fără regulator. Utilizați numai tipul de gaz și tipul de butelie indicate în aceste instrucțiuni.
 - Pentru propan/butan din categoria I3B/P (30) utilizați un regulator de 30 mbar.
 - Pentru butan din categoria I3+ (28-30/37) utilizați un regulator de 30 mbar.
 - Pentru propan din categoria I3+ (28-30/37) utilizați un regulator de 37 mbar.
 - Pentru propan/butan din categoria I3B/P (50) utilizați un regulator de 50 mbar.



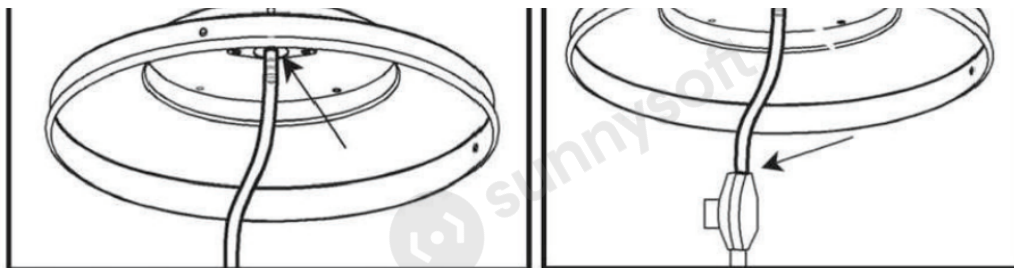
Aparatul poate funcționa numai în aer liber sau într-un spațiu în care cel puțin un sfert din suprafața pereților este deschisă.

4. Instrucțiuni de siguranță

1. Nu utilizați aparatul în spații interioare. S-ar putea produce vătămări corporale sau daune materiale.
2. Aparatul nu este destinat instalării pe vehicule de agrement și/sau pe ambarcațiuni.
3. Instalarea, reglarea, modificarea, repararea sau întreținerea necorespunzătoare pot provoca vătămări corporale sau daune materiale.
4. Nu încercați să modificați aparatul în niciun fel.
5. Nu înlocuiți regulatorul cu un alt tip decât cel recomandat de producător.
6. Nu depozitați și nu utilizați benzină sau alți vapori ori lichide inflamabile în interiorul radiantului.
7. Întregul sistem de gaz, furtunul, regulatorul și arzătorul de aprindere trebuie verificate înainte de prima utilizare pentru eventuale scurgeri de gaz sau deteriorări, iar ulterior o dată pe an, de către un tehnician de service calificat.
8. Toate probele de etanșeitate trebuie efectuate cu soluție de săpun. Nu utilizați niciodată flacără deschisă pentru verificarea etanșeității. Nu utilizați radiantul înainte ca toate îmbinările să fi fost supuse probei de etanșeitate.
9. Dacă simțiți miros de gaz, închideți imediat robinetul buteliei de gaz. Dacă neetanșeitatea este la furtun sau la racordul regulatorului: strângeți racordul și efectuați o nouă probă de etanșeitate. Dacă bulele continuă să apară, înlocuiți furtunul. Dacă neetanșeitatea este la racordul dintre regulator și butelia de gaz: deconectați-l, reconectați-l și efectuați o nouă verificare a etanșeității. Dacă vedeți în continuare bule după mai multe încercări, robinetul buteliei de gaz este defect – înlocuiți butelia de gaz.
10. Nu deplasați și nu transportați aparatul în timpul funcționării.
11. După oprire, nu deplasați aparatul până când nu se răcește.
12. Nu vopsiți apărătoarea arzătorului, panoul de comandă și nici capacul superior al reflectorului.

13. Componentele de comandă, arzătorul și canalele de circulație a aerului ale radiantului trebuie menținute curate.
14. Curățați aparatul cu regularitate.
15. Închideți robinetul buteliei de gaz atunci când aparatul nu este în funcțiune.
16. Opriți imediat aparatul și verificați-l dacă apare una dintre următoarele situații:
 - Radiantul nu atinge temperatura dorită.
 - Arzătorul scoate un zgomot de pocnituri în timpul utilizării (la stingerea arzătorului un zgomot ușor este normal).
 - Simțiți miros de gaz împreună cu o colorare extrem de galbenă a flăcărilor arzătorului.
17. Ansamblul format din regulator și furtunul buteliei de gaz nu trebuie amplasat în zone în care persoanele s-ar putea împiedica de el și nici acolo unde furtunul ar putea fi deteriorat accidental.
18. Orice element de protecție al aparatului, după ce a fost demontat, trebuie montat la loc înainte de următoarea utilizare.
19. Păstrați întotdeauna o distanță suficientă față de radiant. Din cauza temperaturilor pe care aparatul le atinge în timpul utilizării, s-ar putea produce arsuri sau aprinderea îmbrăcămintei.
20. Nu lăsați copiii nesupravegheați în apropierea aparatului.
21. Nu agățați îmbrăcăminte sau alte obiecte inflamabile pe radiant și nici în apropierea acestuia.
22. Schimbați butelia de gaz într-un spațiu suficient ventilat, la o distanță suficientă față de sursele de aprindere (lumânări, țigări, alte aparate cu flacără deschisă).
23. Verificați dacă garnitura regulatorului este așezată corect și își îndeplinește funcția, așa cum se arată în figură.
24. Aveți grijă ca orificiile de ventilație ale carcasei buteliei de gaz să fie întotdeauna libere.
25. După utilizare, închideți întotdeauna alimentarea cu gaz de la robinetul buteliei de gaz sau de la regulator.
26. În caz de scurgere de gaz, aparatul nu trebuie utilizat. Dacă arde, închideți alimentarea cu gaz; după răcire verificați aparatul și remediați defecțiunea înainte de a-l utiliza din nou.
27. Verificați furtunul cel puțin o dată pe lună, de fiecare dată când schimbați butelia de gaz și atunci când aparatul nu a fost utilizat o perioadă îndelungată. Dacă observați semne de crăpături, fisuri sau alte deteriorări ale furtunului, înlocuiți-l cu un furtun nou, de aceeași lungime și de calitate corespunzătoare.

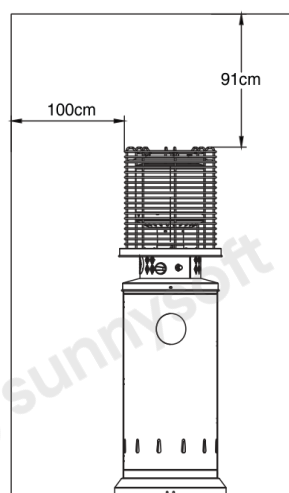
28. Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul. Aparatul trebuie instalat în conformitate cu instrucțiunile și cu reglementările locale în vigoare.
29. Pentru racordarea furtunului și a regulatorului, consultați figura de mai jos.



În stânga, garnitura regulatorului așezată corect; în dreapta, racordarea furtunului la regulator.

5. Amplasarea radiantului

1. Acest aparat este destinat utilizării în exterior. Asigurați-vă, prin urmare, că în timpul funcționării este asigurată o circulație adecvată a aerului proaspăt.
2. Păstrați întotdeauna aparatul la o distanță suficientă față de materialele inflamabile (1 metru în lateral și 91 cm deasupra părții superioare a aparatului).
3. Aparatul trebuie amplasat pe o suprafață plană și stabilă.
4. Nu utilizați niciodată aparatul în prezența obiectelor explozive (de exemplu în locuri în care depozitați benzină sau alte lichide ori vapori inflamabili).



Distanțele minime admise față de materialele inflamabile: 100 cm în lateral, 91 cm deasupra aparatului.

6. Cerințe privind gazul

1. Utilizați cu acest aparat numai propan, butan sau amestecul acestora, adică tipul de gaz recomandat de producător.
2. Instalarea și utilizarea aparatului trebuie să respecte reglementările locale. În lipsa acestor reglementări, respectați procedurile standard pentru depozitarea și manipularea gazelor petroliere lichefiate.
3. O butelie de gaz lovită, ruginită sau deteriorată poate fi periculoasă și ar trebui verificată de un specialist din punctul de vedere al siguranței în utilizare. Nu utilizați niciodată o butelie cu racordul robinetului deteriorat.
4. Butelia de gaz trebuie amplasată astfel încât să permită evacuarea vaporilor din butelia aflată în funcțiune.
5. Nu conectați niciodată la aparat o butelie de gaz fără regulator de presiune.

7. Proba de etanșeitate

La racordul de gaz al acestui aparat, furnizorul efectuează întotdeauna o probă de etanșeitate înainte de expedierea mărfii către client. Cu toate acestea, o probă de etanșeitate completă și corespunzătoare trebuie efectuată de către client după instalarea aparatului – în timpul transportului aparatul poate suferi deteriorări sau poate fi supus unei presiuni excesive.

1. Preparați o soluție de săpun și apă în raport de 1:2. Soluția poate fi aplicată cu ajutorul unui pulverizator, al unei pensule sau al unei cârpe. În cazul unei etanșări defectuoase apar bule.
2. Aparatul trebuie verificat cu butelia de gaz plină.
3. Asigurați-vă că butonul de reglare este adus în poziția OFF.
4. Deschideți alimentarea cu gaz.
5. În caz de scurgere de gaz, închideți alimentarea cu gaz. Strângeți îmbinarea prin care ieșea gazul, deschideți din nou alimentarea cu gaz și repetați testul.
6. Nu fumați niciodată în timpul efectuării probei de etanșeitate.

8. Utilizarea și depozitarea

Pornirea aparatului

1. Apăsăți și rotiți butonul de reglare în poziția „HI” (în sens invers acelor de ceasornic, cu 90°).
2. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de reglare timp de 90 de secunde. În timp ce țineți butonul apăsat, apăsați de mai multe ori butonul de aprindere (IGNITER), până când arzătorul se aprinde. După aprinderea acestuia, eliberați butonul de reglare.
3. Dacă ați racordat o butelie de gaz nouă, așteptați cel puțin un minut, până când aerul este eliminat din conducta de gaz și aceasta se umple cu gaz din butelie.
4. La aprinderea flăcării, asigurați-vă că țineți apăstate atât butonul de aprindere, cât și butonul de reglare.
5. Flacăra poate fi urmărită și verificată prin fereastra mică rotundă cu capac glisant, aflată în partea inferioară a apărătorii arzătorului (în partea stângă sau dreaptă a butonului de comandă).
6. Dacă flacăra nu se aprinde sau se stinge, repetați pasul nr. 3 (înainte de a repeta încercarea este necesar să așteptați 5 minute).
7. După aprinderea flăcării, rotiți butonul de reglare în poziția „LOW” și lăsați-l în această poziție cel puțin 5 minute; abia apoi reglați temperatura dorită.

Oprirea aparatului

1. Apăsăți și rotiți butonul de reglare în poziția OFF.
2. Închideți complet robinetul de alimentare cu gaz de pe butelia de gaz.

Depozitarea

1. După fiecare oprire a aparatului, închideți robinetul de alimentare cu gaz de pe butelia de gaz.
2. Demontați regulatorul de presiune și furtunul.
3. Verificați etanșeitățile robinetului de gaz și eventualele deteriorări ale acestuia. Dacă bănuieți că robinetul este deteriorat, solicitați înlocuirea lui la distribuitorul de gaz.
4. Nu depozitați niciodată butelia de gaz în pivniță sau în locuri insuficient ventilate.

9. Curățarea și întreținerea

1. Ștergeți aparatul cu o cârpă moale și umedă. Nu curățați aparatul cu produse de curățare inflamabile sau corozive.
2. Îndepărtați impuritățile de pe arzător, pentru a-l menține curat și sigur în utilizare.
3. Când nu utilizați aparatul, acoperiți-l cu o husă de protecție.

10. Instrucțiuni de utilizare

Informații tehnice

Categoria aparatului:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Tipuri de gaz:	Butan	Propan	Amestec de propan și butan (GPL)	Amestec de propan și butan (GPL)	Amestec de propan și butan (GPL)
Presiunea gazului:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Presiunea de ieșire a regulatorului:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Debit termic total:	13 kW (945 g/h)				

Tabelul injectorului

Presiunea gazului	Orificiul principal	Orificiul arzătorului
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Valorile din coloana „Presiunea gazului” sunt indicate de producător în zecimi de milibar: 280/300 = 28-30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

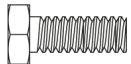
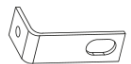
CE 0063/21

11. Remedierea problemelor

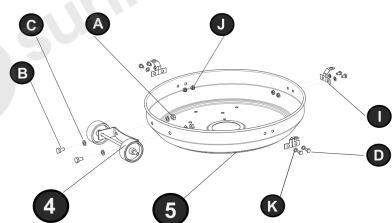
Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Arzătorul nu se aprinde	Butelia de gaz este înghețată; orificiu blocat; butonul de comandă nu este în poziția ON	Așteptați până când butelia se încălzește și se dezgheață; curățați orificiul; rotiți butonul în poziția ON
Flacăra arzătorului este slabă	Presiune scăzută a gazului; temperatura exterioară este mai mică de 4 °C și butelia de gaz este plină doar în proporție de 1/4; butonul de comandă este complet în poziția ON	Închideți robinetul buteliei și înlocuiți-o; folosiți o butelie plină; verificați dacă orificiile și arzătorul nu sunt înfundate
Depuneri de carbon, fum negru dens	Impurități pe reflector și pe apărătoarea arzătorului; arzător blocat	Curățați reflectorul și apărătoarea arzătorului; îndepărtați înfundarea și curățați arzătorul în interior și în exterior

12. Montaj

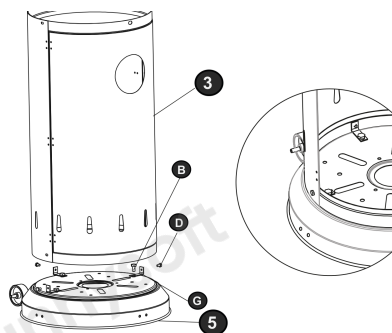
Elemente de asamblare

A		Piuliță M8	2×
B		Șurub M8x16	5×
C		Șaibă ø8	4×
D		Șurub M6x10	9×
E		Șurub M5x10	4×
F		Piuliță M5	8×
G		Piesă de legătură	3×
H		Cheie	1×
I		Suporturi de fixare	3×
J		Piuliță cu flanșă M6	6×
K		Șaibă ø6	6×

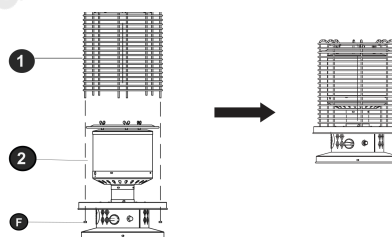
Procedura de montaj



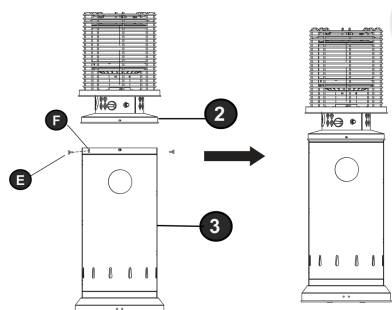
1. Utilizați șurubul M8x16 (B) și șaiba $\varnothing 8$ (C) pentru a monta roata (4) pe baza (5); pentru strângere utilizați șaiba $\varnothing 8$ (C) și piulița M8 (A). Cu ajutorul șurubului M6x10 (D) și al șabei $\varnothing 6$ (K) montați suporturile de fixare (I) pe baza (5) și strângeți-le cu piulița M6 (J).



2. Cu ajutorul piesei de legătură (G) și al șurubului M6x10 (D) racordați carcasa buteliei de gaz (3) la baza (5) și fixați-o cu șurubul M8x16 (B).



3. Așezați plasa de protecție (1) pe arzător (2) și strângeți-o cu piulița M5 (F).



4. Așezați ansamblul arzătorului pe carcasa buteliei de gaz (3), apoi strângeți-le cu piulița M5 (F) și șurubul M5x10 (E).

Avertizare

După montaj și după racordarea buteliei de gaz, efectuați proba de etanșeitate a tuturor îmbinărilor conform capitolului „Proba de etanșeitate”. Nu utilizați radiantul înainte ca toate îmbinările să fi fost supuse probei de etanșeitate.

13. Declarație de conformitate

CE Produsul poartă marcajul CE. Organism notificat: 0063/21.

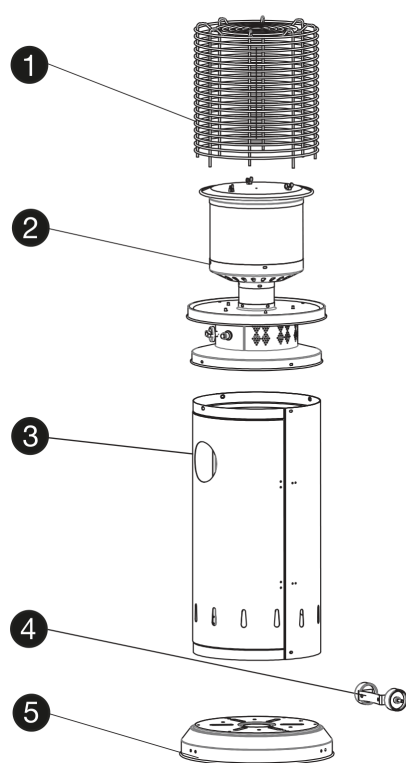
Versiunea în limba română a manualului este o traducere exactă a manualului original al producătorului. Fotografii utilizate în manual au caracter pur ilustrativ și este posibil să nu corespundă întocmai produsului.

Importator
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.ro

G21 TORNADO

Gas-Heizstrahler

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · Propan-Butan



Bedienungsanleitung

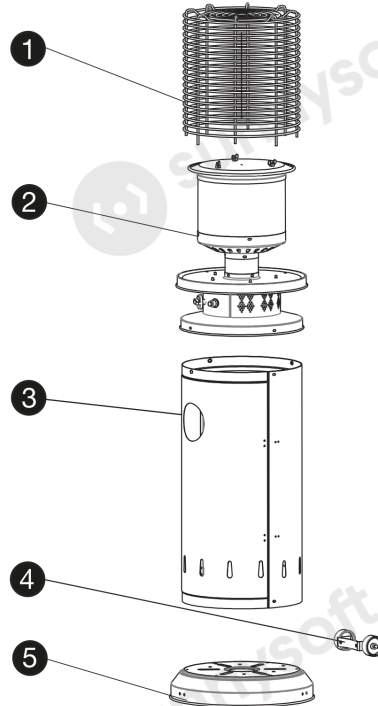
Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung des Geräts und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Inhalt

1 Beschreibung des Geräts	3
2 Grunddaten	3
3 Hinweise	4
4 Sicherheitsanweisungen	5
5 Platzierung des Strahlers	7
6 Anforderungen an das Gas	8
7 Überprüfung der Dichtheit	8
8 Nutzung und Lagerung	9
9 Reinigung und Instandhaltung	10
10 Gebrauchsanweisungen	10
11 Problemlösungen	11
12 Montage	11
13 Konformitätserklärung	13

1. Beschreibung des Geräts

Danke, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie dieses Gerät verwenden, lesen Sie bitte diese Anleitung.



- 1 Schutznetz
- 2 Brennerbaugruppe
- 3 Gasflaschendeckel

- 4 Radmontage
- 5 Sockel

2. Grunddaten

- Wärmeleistung 5–13 kW, regelbar
- Empfohlene beheizte Fläche 40–60 m²
- Piezoelektrische Zündung
- Leistungsregelung über einen Drehknopf
- Abmessungen: Durchmesser 46 cm, Höhe 137,5 cm

3. Hinweise

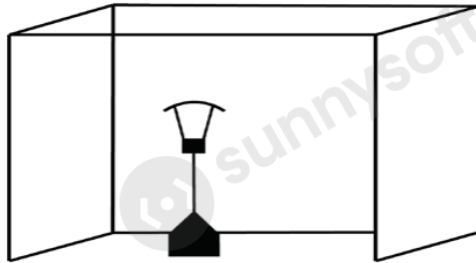
Hinweis

Wenn Sie Gas riechen:

- Schalten Sie die Gasversorgung des Geräts aus.
- Wenn Sie immer noch Gas riechen, kontaktieren Sie Ihren Gasanbieter oder die Feuerwehr.

2. Lagern Sie keine brennbaren Substanzen oder nicht angeschlossenen Gasflaschen in der Nähe des Geräts.
3. Verwenden Sie das Gerät nur im Freien oder in einem ausreichend belüfteten Bereich (d. h. mindestens 25 % offener Fläche – eine freie Wand).
4. Eine unsachgemäße Installation, Einstellung, Änderung, Wartung oder Instandhaltung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Lesen Sie die Anweisungen zur Installation, zum Betrieb und zur Wartung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät installieren oder reparieren.
5. Dieses Gerät muss installiert und die Gasflasche gemäß den geltenden Vorschriften gelagert werden.
6. Decken Sie die Belüftungsöffnungen des Gasflaschendeckels nicht ab.
7. Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.
8. Schließen Sie das Ventil an der Gasflasche oder trennen Sie den Gasregler, bevor Sie das Gerät bewegen.
9. Der Gasschlauch muss innerhalb der vorgeschriebenen Frist ausgetauscht werden.
10. Verwenden Sie nur den vom Hersteller angegebenen Gas- und Gasflaschentyp.
11. Bei starkem Wind im Freien muss besonders darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht umkippt.
12. Der Injektor in diesem Gerät ist nicht abnehmbar und wird nur vom Hersteller montiert. Es ist verboten, dieses Gerät von einem Gasdruck in einen anderen umzuwandeln.
13. Schließen Sie die Gasflasche nicht ohne Regler direkt an das Gerät an. Verwenden Sie nur die in der Anleitung angegebene Art des Gases und der Gasflasche.
 - Für Propan/Butan in der Kategorie I3B/P (30) ist ein Regler für 30 mbar zu nutzen.
 - Für Butan in der Kategorie I3+ (28-30/37) ist ein Regler für 30 mbar zu nutzen.

- Für Propan in der Kategorie I3+ (28-30/37) ist ein Regler für 37 mbar zu nutzen.
- Für Propan/Butan in der Kategorie I3B/P (50) ist ein Regler für 50 mbar zu nutzen.



Das Gerät darf nur im Freien betrieben werden oder in einem Bereich, in dem mindestens ein Viertel der Wandfläche offen ist.

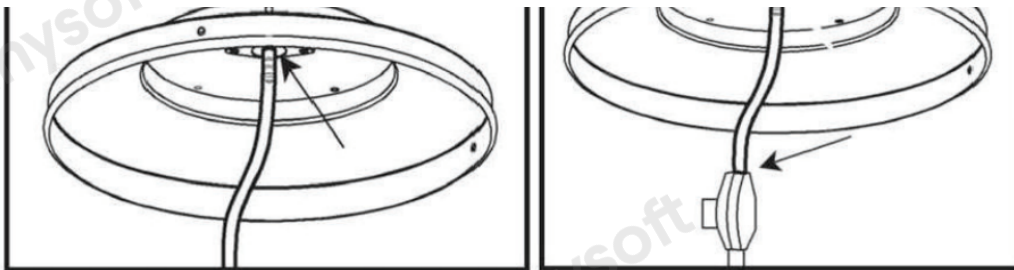
4. Sicherheitsanweisungen

1. Verwenden Sie das Gerät nicht in Innenräumen. Dies kann zu Verletzungen oder Schäden an Ihrem Eigentum führen.
2. Das Gerät ist nicht für den Einbau in Freizeitfahrzeuge und/oder Boote vorgesehen.
3. Eine unsachgemäße Installation, Einstellung, Änderung, Wartung oder Instandhaltung kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
4. Versuchen Sie nicht, das Gerät in irgendeiner Weise zu modifizieren.
5. Ersetzen Sie den Regler nicht durch einen anderen als den vom Hersteller empfohlenen Typ.
6. Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe oder Flüssigkeiten in dem Strahler.
7. Das gesamte Gassystem, die Schläuche, der Regler und der Zündbrenner sollten vor dem ersten Gebrauch und danach einmal im Jahr von einem qualifizierten Servicetechniker auf Gasleckage oder Beschädigung überprüft werden.
8. Alle Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifenlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie zur Überprüfung der Dichtigkeit niemals eine offene Flamme. Verwenden Sie den Strahler nicht, bevor alle Verbindungen auf Dichtheit geprüft wurden.
9. Wenn Sie Gas riechen, schließen Sie sofort das Ventil der Gasflasche. Wenn der Schlauch/Regler undicht ist: Ziehen Sie die Verbindung fest und führen Sie eine weitere Überprüfung durch. Wenn weiterhin Blasen auftreten, ersetzen Sie den Schlauch. Wenn die Verbindung zwischen Regler und Gasflasche undicht ist: Trennen Sie diese, schließen Sie sie wieder an und führen Sie eine erneute Überprüfung durch. Wenn Sie nach mehreren

Versuchen immer noch Blasen sehen, ist das Ventil der Gasflasche defekt – ersetzen Sie die Gasflasche.

10. Transportieren Sie das Gerät nicht und bewegen Sie es nicht, während es in Betrieb ist.
11. Bewegen Sie das Gerät nach dem Ausschalten erst, wenn es abgekühlt ist.
12. Lackieren Sie nicht die Brennerabdeckung, das Bedienfeld oder die obere Abdeckung des Reflektors.
13. Die Steuerkomponenten, der Brenner und die Luftzirkulationskanäle des Geräts müssen sauber gehalten werden.
14. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
15. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
16. Schalten Sie das Gerät sofort aus und überprüfen Sie es, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:
 - Der Strahler erreicht nicht die erforderliche Temperatur.
 - Der Brenner macht während des Gebrauchs ein knackendes Geräusch (ein leichtes Geräusch ist normal, wenn der Brenner ausgeht).
 - Sie riechen Gas in Verbindung mit einer extrem gelben Farbe der Brennerflammen.
17. Der verbundene Regler und der Schlauch der Gasflasche dürfen sich nicht in einem Bereich befinden, in dem Personen darüber stolpern könnten, und auch nicht dort, wo der Schlauch versehentlich beschädigt werden könnte.
18. Alle schützenden Teile des Geräts müssen nach dem Entfernen vor der weiteren Verwendung ausgetauscht werden.
19. Halten Sie immer einen ausreichenden Abstand zum Strahler ein. Aufgrund der Temperaturen, die bei Verwendung des Geräts erreicht werden, kann es zu Verbrennungen oder zum Entzünden von Kleidung kommen.
20. Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts.
21. Hängen Sie keine Kleidung oder andere brennbare Gegenstände an den Strahler oder in dessen Nähe.
22. Wechseln Sie die Gasflasche in einer ausreichend belüfteten Umgebung in ausreichendem Abstand zu Zündquellen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte mit offener Flamme).
23. Überprüfen Sie, ob die Dichtung des Reglers ordnungsgemäß sitzt und ihre Funktion erfüllt, wie auf der Abbildung gezeigt.
24. Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen des Gasflaschendeckels immer offen sind.
25. Schließen Sie nach dem Gebrauch immer die Gaszufuhr am Ventil der Gasflasche oder am Regler.

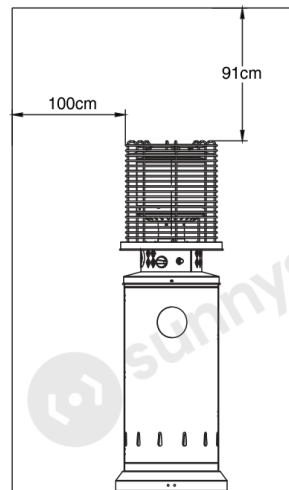
26. Bei einem Gasleck darf das Gerät nicht verwendet werden. Brennt es bereits, ist die Gaszufuhr abzusperren; das Gerät ist nach dem Abkühlen zu überprüfen und der Fehler zu beheben, bevor es erneut verwendet wird.
27. Überprüfen Sie den Schlauch mindestens einmal im Monat, jedes Mal, wenn Sie die Gasflasche wechseln, und wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde. Wenn Sie Anzeichen von Rissen, Sprüngen oder anderen Schäden am Schlauch sehen, ersetzen Sie diesen durch einen neuen Schlauch gleicher Länge und gleichwertiger Qualität.
28. Lesen Sie die Anleitung, bevor Sie dieses Gerät verwenden. Das Gerät muss gemäß der Anleitung und den geltenden örtlichen Vorschriften installiert werden.
29. Verwenden Sie zum Anschließen von Schlauch und Regler die untenstehende Abbildung.



Links die korrekt sitzende Dichtung des Reglers, rechts der Anschluss des Schlauchs an den Regler.

5. Platzierung des Strahlers

1. Dieses Gerät ist für den Außenbereich vorgesehen. Stellen Sie daher sicher, dass während des Betriebs eine ausreichende Frischluftzirkulation gewährleistet ist.
2. Halten Sie das Gerät immer von brennbaren Materialien fern (1 Meter an den Seiten und 91 Zentimeter von der Oberseite des Geräts nach oben).
3. Das Gerät muss auf einer ebenen und stabilen Oberfläche aufgestellt werden.
4. Betreiben Sie das Gerät niemals in der Nähe explosiver Gegenstände (z. B. an Orten, an denen Sie Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten aufbewahren).



Kleinste zulässige Abstände zu brennbaren Materialien: 100 cm an den Seiten, 91 cm über dem Gerät.

6. Anforderungen an das Gas

1. Verwenden Sie für dieses Gerät nur Propan, Butan oder deren Gemisch, also die vom Hersteller empfohlene Gasart.
2. Die Installation und der Betrieb des Geräts müssen den örtlichen Vorschriften entsprechen. Falls keine örtlichen Vorschriften vorhanden sind, halten Sie sich an die Standardverfahren für die Lagerung und Handhabung von Flüssiggas.
3. Eine mangelhafte, verrostete oder beschädigte Gasflasche kann gefährlich sein und sollte von einem Spezialisten auf Sicherheit überprüft werden. Verwenden Sie niemals eine Gasflasche mit einem beschädigten Ventilanschluss.
4. Die Gasflasche muss so positioniert sein, dass Dämpfe aus der Flasche entweichen können.
5. Schließen Sie niemals eine unregelmäßige Gasflasche an das Gerät an.

7. Überprüfung der Dichtheit

Für den Gasanschluss dieses Geräts wird vom Hersteller immer eine Dichtheitsprüfung durchgeführt, bevor das Produkt an den Kunden gesendet wird. Nach der Installation des Geräts muss der Kunde jedoch eine vollständige ordnungsgemäße Dichtheitsprüfung durchführen – während des Transports können Schäden entstehen oder es kann ein übermäßiger Druck auf das Gerät einwirken.

1. Mischen Sie eine Lösung aus Seife und Wasser im Verhältnis 1:2. Die Lösung kann mit einem Spray, Pinsel oder Tuch aufgetragen werden. Bei schlechter Dichtheit treten Blasen auf.

2. Das Gerät muss mit einer vollen Gasflasche überprüft werden.
3. Stellen Sie sicher, dass der Regulierknopf auf OFF steht.
4. Schalten Sie die Gasversorgung ein.
5. Schalten Sie bei einem Gasleck die Gasversorgung aus. Ziehen Sie die undichte Verbindung fest, schalten Sie das Gas wieder ein und wiederholen Sie den Test.
6. Rauchen Sie niemals, wenn Sie die Dichtheitsprüfung durchführen.

8. Nutzung und Lagerung

Einschalten des Geräts

1. Drücken Sie den Regulierknopf und drehen Sie ihn in die Position „HI“ (um 90° gegen den Uhrzeigersinn).
2. Halten Sie den Regulierknopf 90 Sekunden lang gedrückt. Während dieser Zeit muss mehrmals der Zündknopf (IGNITER) gedrückt werden, bis der Brenner zündet. Lassen Sie nach dem Zünden den Regulierknopf los.
3. Wenn Sie eine neue Gasflasche angeschlossen haben, warten Sie mindestens eine Minute, bis sich die Leitung mit Gas aus der Gasflasche gefüllt hat.
4. Halten Sie beim Zünden der Flamme sowohl den Zündknopf als auch den Regulierknopf gedrückt.
5. Sie können die Zündflamme mithilfe eines kleinen runden Fensters mit einem Schiebedeckel unten an der Brennerabdeckung (links oder rechts von der Steuerung) überwachen und kontrollieren.
6. Wenn die Zündflamme nicht zündet oder erlischt, wiederholen Sie Schritt 3 (warten Sie 5 Minuten, bevor Sie den Versuch wiederholen).
7. Drehen Sie den Regulierknopf nach dem Entzünden der Flamme in die Position „LOW“ und lassen Sie ihn dort mindestens 5 Minuten stehen; stellen Sie erst danach die gewünschte Temperatur ein.

Ausschalten des Geräts

1. Drücken und drehen Sie den Regulierknopf in die Position OFF.
2. Drehen Sie das Ventil an der Gasflasche vollständig zu.

Lagerung

1. Schließen Sie nach dem Ausschalten des Geräts immer das Gaszufuhrventil an der Gasflasche.
2. Entfernen Sie den Druckregler und den Schlauch.
3. Überprüfen Sie das Gasventil auf Undichtigkeiten und Beschädigungen. Wenn Sie den Verdacht haben, dass das Ventil beschädigt ist, lassen Sie es von einem Gashändler ersetzen.
4. Lagern Sie die Gasflasche niemals in einem Keller oder in einem schlecht belüfteten Bereich.

9. Reinigung und Instandhaltung

1. Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch ab. Reinigen Sie das Gerät nicht mit brennbaren oder ätzenden Reinigungsmitteln.
2. Entfernen Sie Schmutz vom Brenner, um ihn sauber und sicher zu halten.
3. Wenn Sie das Gerät nicht verwenden, decken Sie es mit einer Schutzhülle ab.

10. Gebrauchsanweisungen

Technische Details

Geräteklasse:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Gasart:	Butan	Propan	Butan, Propan, Gemisch (LPG)	Butan, Propan, Gemisch (LPG)	Butan, Propan, Gemisch (LPG)
Gasdruck:	28– 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Reglerausgangsdruck:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Gesamtwärmeeintrag:	13 kW (945 g/h)				

Injektortabelle

Gasdruck	Hauptöffnung	Öffnung des Zündbrenners
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Die Werte in der Spalte „Gasdruck“ gibt der Hersteller in Zehntel Millibar an:
 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

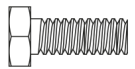
CE 0063/21

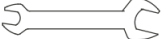
11. Problemlösungen

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Lösung
Brenner zündet nicht	Gasflasche ist zugefroren; Blockierung in der Öffnung; der Bedienknopf ist nicht in der Position ON	Warten Sie, bis die Gasflasche aufgewärmt und abgetaut ist; Blockade beseitigen; Bedienknopf auf ON drehen
Brennerflamme ist niedrig	Der Gasdruck ist niedrig; die Außentemperatur beträgt weniger als 4 °C und die Gasflasche ist weniger als 1/4 voll; Bedienknopf ganz auf ON	Flaschenventil auf OFF drehen und die Gasflasche ersetzen; eine volle Gasflasche verwenden; Brenner und Öffnungen auf Blockierung überprüfen
Kohlenstoffaufbau, dicker schwarzer Rauch	Schmutz auf Reflektor und Brennersieb; Blockade im Brenner	Reflektor und Brennersieb reinigen; Verstopfung beseitigen und Brenner innen und außen reinigen

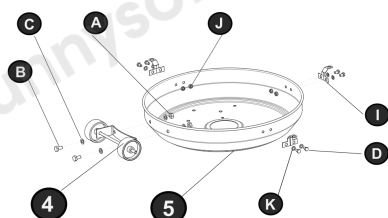
12. Montage

Befestigungsmaterial

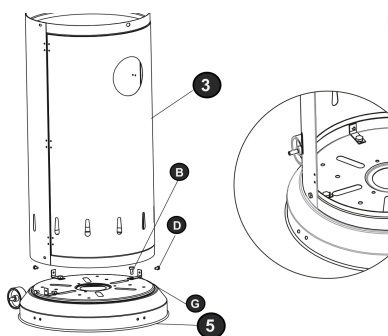
A		Mutter M8	2×
B		Schraube M8x16	5×
C		Unterlegscheibe ø8	4×
D		Schraube M6x10	9×

E		Schraube M5x10	4×
F		Mutter M5	8×
G		Verbindungsteil	3×
H		Schraubenschlüssel	1×
I		Bodenbefestigung	3×
J		Flanschmutter M6	6×
K		Unterlegscheibe Ø6	6×

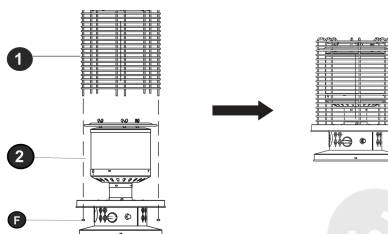
Montageschritte



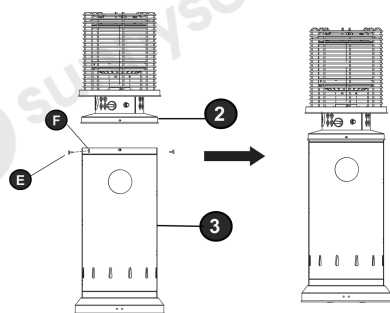
1. Verwenden Sie die Schraube M8x16 (B) und die Unterlegscheibe Ø8 (C), um das Rad (4) auf dem Sockel (5) zu installieren; verwenden Sie die Unterlegscheibe Ø8 (C) und die Mutter M8 (A), um sie festzuziehen. Verwenden Sie die Schraube M6x10 (D) und die Unterlegscheibe Ø6 (K), um die Bodenbefestigungen (I) am Sockel (5) zu installieren, und ziehen Sie sie mit der Mutter M6 (J) fest.



2. Verwenden Sie das Verbindungsteil (G) und die Schraube M6x10 (D), um den Gasflaschendeckel (3) mit dem Sockel (5) zu verbinden, und befestigen Sie ihn mit der Schraube M8x16 (B).



3. Setzen Sie das Schutznetz (1) auf den Brenner (2) und ziehen Sie es dann mit der Mutter M5 (F) fest.



- 4.** Setzen Sie die Brennerbaugruppe auf den Gasflaschendeckel (3) und ziehen Sie sie dann mit der Mutter M5 (F) und der Schraube M5x10 (E) fest.

Hinweis

Führen Sie nach der Montage und dem Anschluss der Gasflasche eine Dichtheitsprüfung aller Verbindungen gemäß dem Kapitel „Überprüfung der Dichtheit“ durch. Verwenden Sie den Strahler nicht, bevor alle Verbindungen auf Dichtheit geprüft wurden.

13. Konformitätserklärung

CE Das Produkt trägt die CE-Kennzeichnung. Benannte Stelle: 0063/21.

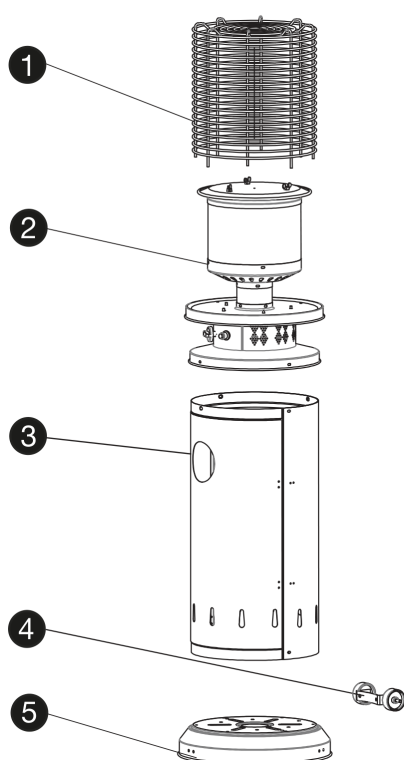
Die deutsche Version der Anleitung ist eine genaue Übersetzung der Originalanleitung des Herstellers. Die in diesem Handbuch verwendeten Bilder dienen nur zur Illustration und müssen dem Produkt nicht genau entsprechen.

Importeur
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz

G21 TORNADO

Газов лъчист отоплител

5–13 kW · ø 46 / 137,5 cm · пропан-бутан



Ръководство за потребителя

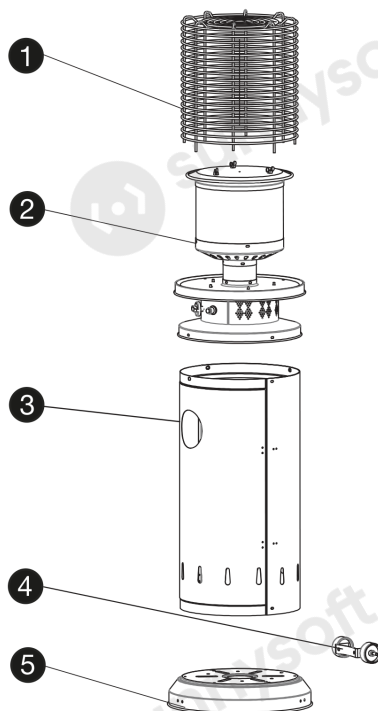
Преди да използвате уреда, моля, прочетете това ръководство и го запазете за бъдещи справки.

Съдържание

1	Описание на уреда	3
2	Основни данни	3
3	Предупреждение	4
4	Инструкции за безопасност	5
5	Разполагане на отоплителя	7
6	Изисквания към газа	8
7	Проверка за утечки	8
8	Употреба и съхранение	9
9	Почистване и поддръжка	10
10	Указания за употреба	10
11	Отстраняване на проблеми	11
12	Монтаж	11
13	Декларация за съответствие	13

1. Описание на уреда

Благодарим ви за покупката на нашия продукт. Преди да използвате уреда, моля, прочетете това ръководство.



- | | |
|-----------------------------|----------|
| 1 Предпазна мрежа | 4 Колела |
| 2 Модул на горелката | 5 Основа |
| 3 Кожух на газовата бутилка | |

2. Основни данни

- Топлинна мощност 5–13 kW, регулируема
- Препоръчителна отоплявана площ 40–60 m²
- Пиезоелектрическо запалване
- Регулиране на мощността с въртящо се копче
- Размери: диаметър 46 cm, височина 137,5 cm

3. Предупреждение

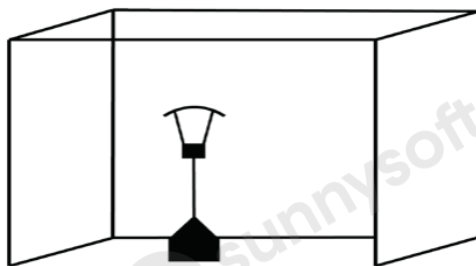
Предупреждение

Ако усетите миризма на газ:

- Спрете подаването на газ към уреда.
- Ако продължавате да усещате миризма на газ, свържете се с доставчика на газ или с пожарната служба.

2. Не съхранявайте в близост до уреда никакви запалими вещества, нито неприсъединена газова бутилка.
3. Използвайте уреда само на открито или в достатъчно проветриво пространство (т.е. най-малко 25 % отворена площ – една свободна стена).
4. Неправилният монтаж, настройка, изменение, обслужване или поддръжка могат да причинят нараняване или материални щети. Прочетете внимателно указанията за монтаж, експлоатация и поддръжка, преди да монтирате или ремонтирате този уред.
5. Този уред трябва да бъде монтиран, а газовата бутилка съхранявана в съответствие с действащите разпоредби.
6. Не покривайте вентилационните отвори на кожуха на газовата бутилка.
7. Не местете уреда, докато работи.
8. Преди да местите уреда, затворете вентила на газовата бутилка или разкачете газовия регулатор.
9. Газовият маркуч трябва да бъде сменян в рамките на предписания срок.
10. Използвайте само вида газ и вида бутилка, посочени от производителя.
11. При силен вятър на открито трябва да се внимава особено уредът да не се наклони.
12. Инжекторът (дюзата) в този уред не може да се сваля и се монтира само от производителя. Забранено е този уред да се преустройва от едно налягане на газта към друго.
13. Не свързвайте газовата бутилка директно към уреда без регулатор. Използвайте само вида газ и вида бутилка, посочени в указанията.
 - За пропан/бутан в категория I3B/P (30) използвайте регулатор 30 mbar.
 - За бутан в категория I3+ (28-30/37) използвайте регулатор 30 mbar.
 - За пропан в категория I3+ (28-30/37) използвайте регулатор 37 mbar.

- За пропан/бутан в категория I3B/P (50) използвайте регулатор 50 mbar.



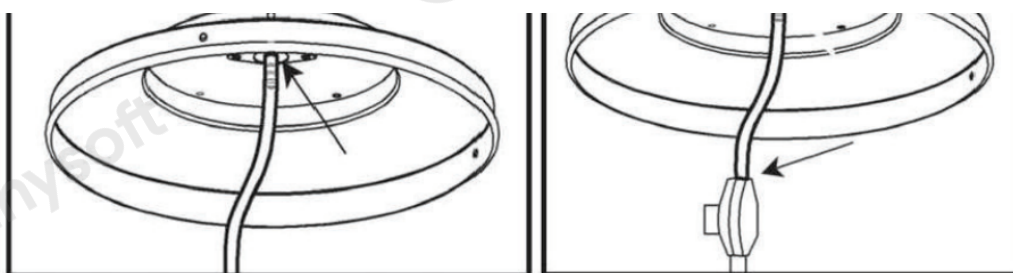
Уредът може да работи само на открито или в пространство, в което поне една четвърт от площта на стените е отворена.

4. Инструкции за безопасност

1. Не използвайте уреда в закрити помещения. Това може да доведе до нараняване или до повреда на вашето имущество.
2. Уредът не е предназначен за монтаж върху каравани и/или плавателни съдове.
3. Неправилният монтаж, настройка, изменение, обслужване или поддръжка могат да причинят нараняване или материални щети.
4. Не се опитвайте да преправяте уреда по какъвто и да е начин.
5. Не заменяйте регулатора с тип, различен от препоръчания от производителя.
6. Не съхранявайте и не използвайте в отоплителя бензин или други запалими пари или течности.
7. Цялата газова система, маркучът, регулаторът и запалващата горелка трябва да бъдат проверени за евентуален пропуск на газ или повреда преди първата употреба, а след това винаги веднъж годишно от квалифициран сервизен техник.
8. Всички проверки за утечки трябва да се извършват със сапунен разтвор. Никога не използвайте открит пламък за проверка на херметичността. Не използвайте отоплителя, докато не е извършена проверка за утечки на всички връзки.
9. Ако усетите миризма на газ, незабавно затворете вентила на газовата бутилка. Ако течът е на маркуча или на връзката с регулатора: затегнете връзката и извършете нова проверка за утечки. Ако мехурчетата продължават да се появяват, сменете маркуча. Ако течът е на връзката между регулатора и газовата бутилка: разкачете я, свържете я отново и извършете нова проверка за херметичност. Ако и след няколко опита продължавате да виждате мехурчета, вентилът на газовата бутилка е дефектен – сменете газовата бутилка.

10. Не местете и не транспортирайте уреда, докато работи.
11. След изключване не местете уреда, докато не изстине.
12. Не боядисвайте предпазната мрежа на горелката, управляващия панел, нито горния капак на рефлектора.
13. Управляващите елементи, горелката и въздушните циркуляционни канали на отоплителя трябва да се поддържат чисти.
14. Почиствайте уреда редовно.
15. Затваряйте вентила на газовата бутилка, когато уредът не работи.
16. Незабавно изключете и проверете уреда, ако възникне някоя от следните ситуации:
 - Отоплителят не достига желаната температура.
 - Горелката издава пукащ звук по време на работа (лек шум при загасване на горелката е нормален).
 - Усещате миризма на газ, съчетана с изразено жълто оцветяване на пламъците на горелката.
17. Възелът от регулатор и маркуч на газовата бутилка не трябва да се разполага на място, където хората могат да се спънат в него, нито там, където маркучът може да бъде случайно повреден.
18. Всяка предпазна част на уреда трябва да бъде поставена обратно след свалянето ѝ, преди уредът да се използва отново.
19. Винаги стойте на достатъчно разстояние от отоплителя. Поради температурите, които уредът достига по време на работа, може да се стигне до изгаряне или до запалване на облеклото.
20. Не оставяйте деца без надзор в близост до уреда.
21. Не окачвайте дрехи или други запалими предмети върху отоплителя, нито в близост до него.
22. Сменяйте газовата бутилка на добре проветриво място, на достатъчно разстояние от източници на запалване (свещи, цигари, други уреди с открит пламък).
23. Проверете дали уплътнението на регулатора е правилно поставено и изпълнява функцията си, както е показано на изображението.
24. Следете вентилационните отвори на кожуха на газовата бутилка винаги да са свободни.
25. След употреба винаги спирайте подаването на газ с вентила на газовата бутилка или с регулатора.
26. При изтичане на газ уредът не трябва да се използва. Ако гори, спрете подаването на газ; след като уредът изстине, проверете го и отстранете неизправността, преди да го използвате отново.

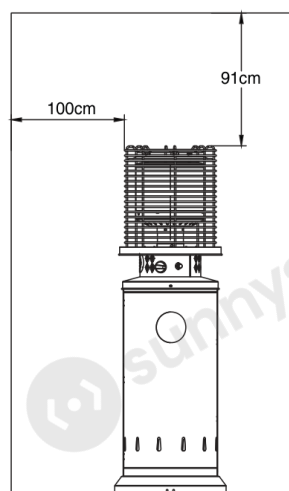
27. Проверявайте маркуча поне веднъж месечно, всеки път когато сменят газова бутилка и когато уредът не е бил използван дълго време. Ако забележите следи от пукнатини, разкъсвания или друга повреда по маркуча, сменете го с нов маркуч със същата дължина и равностойно качество.
28. Преди да използвате уреда, прочетете указанията. Уредът трябва да бъде монтиран в съответствие с указанията и с действащите местни разпоредби.
29. За свързването на маркуча и регулатора използвайте изображението по-долу.



Вляво правилно поставено уплътнение на регулатора, вдясно свързване на маркуча към регулатора.

5. Разполагане на отоплителя

1. Този уред е предназначен за употреба на открито. Затова се уверете, че по време на работа е осигурена достатъчна циркулация на свеж въздух.
2. Винаги спазвайте достатъчно разстояние между уреда и горими материали (1 метър встрани и 91 cm нагоре от горната част на уреда).
3. Уредът трябва да бъде поставен върху равна и стабилна повърхност.
4. Никога не използвайте уреда в присъствието на взривоопасни предмети (напр. места, където съхранявате бензин или други запалими течности или пари).



Най-малки допустими разстояния от горими материали: 100 cm
в страни, 91 cm над уреда.

6. Изисквания към газта

1. С този уред използвайте само пропан, бутан или тяхна смес, тоест вида газ, препоръчан от производителя.
2. Монтажът и експлоатацията на уреда трябва да отговарят на местните разпоредби. При липса на такива разпоредби спазвайте стандартните правила за съхранение и работа с втечнени нефтени газове.
3. Смачкана, ръждясала или повредена газова бутилка може да бъде опасна и трябва да бъде проверена за безопасност от специалист. Никога не използвайте бутилка с повредена връзка на вентила.
4. Газовата бутилка трябва да бъде разположена така, че да позволява отвеждането на пари от работещата бутилка.
5. Никога не свързвайте към уреда газова бутилка без регулатор.

7. Проверка за утечки

Газовото присъединяване на този уред винаги се подлага на проверка за утечки от доставчика, преди стоката да бъде изпратена на клиента. Въпреки това пълна и надлежна проверка за утечки трябва да бъде извършена от клиента след монтажа на уреда – по време на транспортирането уредът може да бъде повреден или подложен на прекомерно налягане.

1. Пригответе разтвор от сапун и вода в съотношение 1:2. Разтворът може да се нанася с пулверизатор, четка или парче плат. При лоша херметичност се появяват мехурчета.

2. Уредът трябва да се проверява с пълна газова бутилка.
3. Уверете се, че регулиращото копче е поставено в положение OFF.
4. Пуснете подаването на газ.
5. При изтичане на газ спрете подаването на газ. Затегнете връзката, през която е изтичал газът, пуснете отново подаването на газ и повторете теста.
6. Никога не пушете, докато извършвате проверка за утечки.

8. Употреба и съхранение

Включване на уреда

1. Натиснете и завъртете регулиращото копче в положение „HI“ (обратно на часовниковата стрелка на 90°).
2. Натиснете и задръжте регулиращото копче в продължение на 90 секунди. Докато държите копчето натиснато, натиснете няколко пъти бутона за запалване (IGNITER), докато горелката се запали. След като се запали, отпуснете регулиращото копче.
3. Ако сте свързали нова газова бутилка, изчакайте поне една минута, докато въздухът бъде изтласкан от газопровода и той се напълни с газ от бутилката.
4. При запалването на пламък се уверете, че държите натиснати както бутона за запалване, така и регулиращото копче.
5. Пламъкът може да се наблюдава и проверява през малкото кръгло прозорче с плъзгащо се капаче, разположено в долната част на предпазната мрежа на горелката (отляво или отдясно на копчето за управление).
6. Ако пламъкът не се запали или загасне, повторете стъпка 3 (преди да повторите опита, е необходимо да изчакате 5 минути).
7. След като пламъкът се разгори, завъртете регулиращото копче в положение „LOW“ и го оставете в него поне 5 минути; едва след това настройте желаната температура.

Изключване на уреда

1. Натиснете и завъртете регулиращото копче в положение OFF.
2. Затворете напълно вентила за подаване на газ на газовата бутилка.

Съхранение

1. Винаги след изключване на уреда затваряйте вентила за подаване на газ на газовата бутилка.
2. Демонтирайте регулатора на налягането и маркуча.
3. Проверете херметичността на газовия вентил и възможните му повреди. Ако имате съмнение, че вентилът е повреден, нека бъде сменен от търговеца на газ.
4. Никога не съхранявайте газовата бутилка в мазе или на недостатъчно проветриви места.

9. Почистване и поддръжка

1. Избършете уреда с мека влажна кърпа. Не почиствайте уреда с почистващи препарати, които са запалими или корозивни.
2. Отстранявайте замърсяванията от горелката, за да я поддържате чиста и безопасна за употреба.
3. Когато не използвате уреда, покривайте го с предпазен калъф.

10. Указания за употреба

Техническа информация

Категория на уреда:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Видове газ:	Бутан	Пропан	Смес от пропан и бутан (LPG)	Смес от пропан и бутан (LPG)	Смес от пропан и бутан (LPG)
Налягане на газта:	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Изходно налягане на регулатора:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Обща топлинна мощност:	13 kW (945 g/h)				

Таблица на инжектора

Налягане на газта	Главен отвор	Отвор на горелката
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Стойностите в колоната „Налягане на газта“ са дадени от производителя в десети от милибара: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

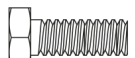
CE 0063/21

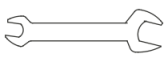
11. Отстраняване на проблеми

Проблем	Възможна причина	Решение
Горелката не се запалва	Газовата бутилка е заскрежена; запушен отвор; регулиращото копче не е в положение ON	Изчакайте бутилката да се затопли и размрази; почистете отвора; завъртете копчето в положение ON
Пламъкът на горелката е слаб	Ниско налягане на газта; външната температура е под 4 °C и газовата бутилка е пълна само на 1/4; регулиращото копче е напълно в положение ON	Затворете вентила на бутилката и я сменете; използвайте пълна бутилка; проверете дали отворите и горелката не са запушени
Въглеродни отлагания, гъст черен дим	Замърсявания по рефлектора и предпазната мрежа на горелката; запушена горелка	Почистете рефлектора и предпазната мрежа на горелката; отстранете запушването и почистете горелката отвътре и отвън

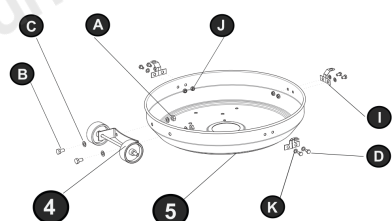
12. Монтаж

Крепежни елементи

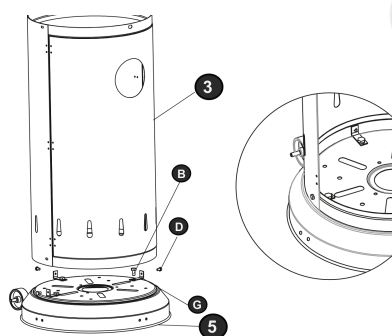
A		Гайка M8	2x
B		Болт M8x16	5x
C		Шайба ø8	4x

D		Болт М6х10	9х
E		Болт М5х10	4х
F		Гайка М5	8х
G		Свързваща част	3х
H		Гаечен ключ	1х
I		Скоби	3х
J		Фланцева гайка М6	6х
K		Шайба Ø6	6х

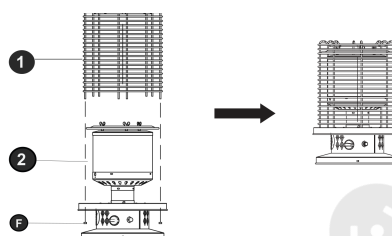
Стъпки на монтажа



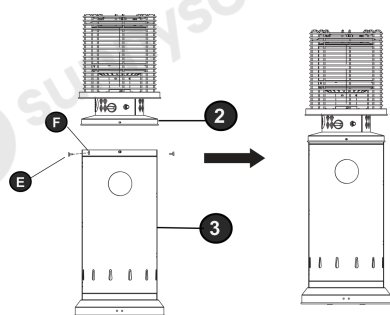
1. Използвайте болт М8х16 (В) и шайба Ø8 (С), за да монтирате колелото (4) към основата (5); за затягането използвайте шайба Ø8 (С) и гайка М8 (А). С помощта на болт М6х10 (D) и шайба Ø6 (K) монтирайте скобите (I) към основата (5) и ги затегнете с гайка М6 (J).



2. С помощта на свързващата част (G) и болт М6х10 (D) присъединете кожуха на газовата бутилка (3) към основата (5) и го закрепете с болт М8х16 (В).



3. Поставете предпазната мрежа (1) върху горелката (2) и я затегнете с гайка М5 (F).



4. Поставете модула на горелката върху кожуха на газовата бутилка (3), след което ги затегнете с гайка M5 (F) и болт M5x10 (E).

Предупреждение

След монтажа и свързването на газовата бутилка извършете проверка за утечки на всички връзки съгласно раздела „Проверка за утечки“. Не използвайте отоплителя, докато не е извършена проверка за утечки на всички връзки.

13. Декларация за съответствие

CE Продуктът носи маркировка CE. Нотифициран орган: 0063/21.

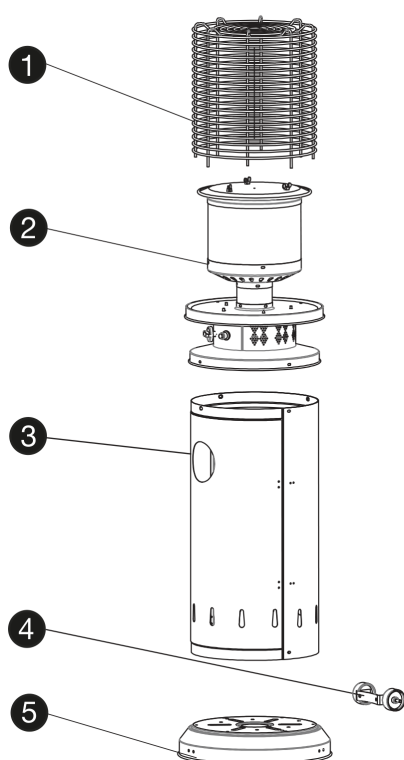
Българската версия на ръководството е точен превод на оригиналното ръководство на производителя. Снимките, използвани в ръководството, са само илюстративни и може да не съответстват точно на продукта.

Вносител
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.bg

G21 TORNADO

Gazowy promiennik ciepła

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propan-butan



Instrukcja obsługi

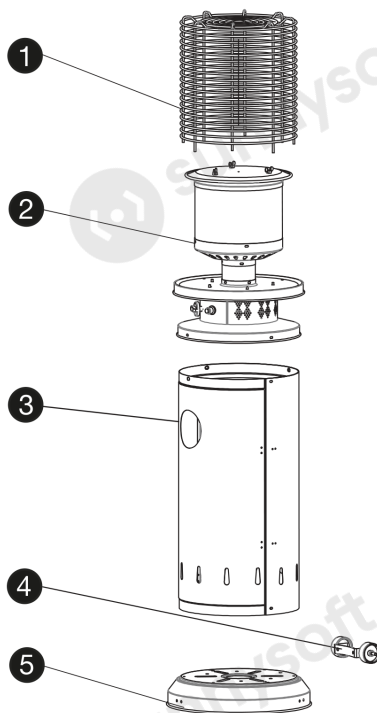
Przed użyciem urządzenia prosimy przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Spis treści

1	Opis urządzenia	3
2	Dane podstawowe	3
3	Ostrzeżenie	4
4	Instrukcje bezpieczeństwa	5
5	Umieszczenie ogrzewacza	7
6	Wymagania dotyczące gazu	8
7	Próba szczelności	8
8	Sposób używania i magazynowania	9
9	Czyszczenie i konserwacja	10
10	Instrukcje używania	10
11	Sposób rozwiązywania problemów	11
12	Montaż	11
13	Deklaracja zgodności	13

1. Opis urządzenia

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed użyciem prosimy starannie przeczytać tę instrukcję.



1 Siatka ochronna

2 Zespół palnika

3 Pokrywa butli gazowej

4 Koła

5 Podstawa

2. Dane podstawowe

- Moc grzewcza 5–13 kW, regulowana
- Zalecana ogrzewana powierzchnia 40–60 m²
- Zapłon piezoelektryczny
- Regulacja mocy pokrętłem
- Wymiary: średnica 46 cm, wysokość 137,5 cm

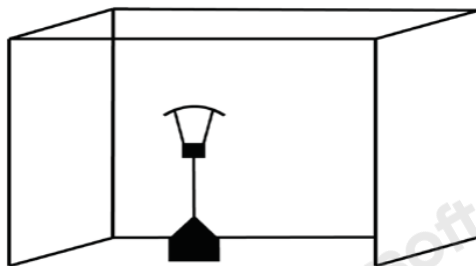
3. Ostrzeżenie

Ostrzeżenie

Jeśli czujesz ulatniający się gaz:

- Odłącz dopływ gazu do urządzenia.
- Jeśli nadal czujesz gaz, skontaktuj się z dystrybutorem gazu lub strażą pożarną.

2. Nie wolno przechowywać w pobliżu urządzenia żadnych materiałów zapalnych ani też niepodłączonej butli z gazem.
3. Urządzenie używaj wyłącznie pod gołym niebem lub w dostatecznie wentylowanym pomieszczeniu (tj. co najmniej 25% otwartej przestrzeni – jedna wolna ściana).
4. Niewłaściwa instalacja, regulacja, modyfikacja, serwis lub konserwacja może być przyczyną urazów lub spowodować uszkodzenie mienia. Przeczytaj dokładnie instrukcje instalacji, eksploatacji i konserwacji przed instalacją lub naprawą niniejszego urządzenia.
5. Niniejsze urządzenie musi zostać zainstalowane, natomiast butla z gazem zmagazynowana zgodnie z obowiązującymi przepisami.
6. Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych pokrywy butli gazowej.
7. Nie przesuwaj urządzenia w trakcie jego działania.
8. Przed rozpoczęciem przesuwania urządzenia zamknij zawór znajdujący się na butli gazowej lub odłącz regulator gazu.
9. Wąż gazowy musi zostać wymieniony w trakcie przepisowego okresu.
10. Używaj jedynie jednego typu gazu oraz typu butli określonego przez producenta.
11. Przy silnym wietrze należy zwrócić szczególną uwagę na przechylenie urządzenia.
12. Iniektor (wtryskiwacz) znajdujący się w tym urządzeniu nie jest zdejmowany i montowany jest wyłącznie przez producenta. Zabrania się zmieniać jedno ciśnienie gazu w tym urządzeniu na inne.
13. Nie podłączaj butli gazowej bezpośrednio do urządzenia bez regulatora. Używaj jedynie typu gazu oraz butli podanych w zaleceniach.
 - Dla propanu/butanu w kategorii I3B/P (30) użyj regulatora 30 mbar.
 - Dla butanu w kategorii I3+ (28-30/37) użyj regulatora 30 mbar.
 - Dla propanu w kategorii I3+ (28-30/37) użyj regulatora 37 mbar.
 - Dla propanu/butanu w kategorii I3B/P (50) użyj regulatora 50 mbar.



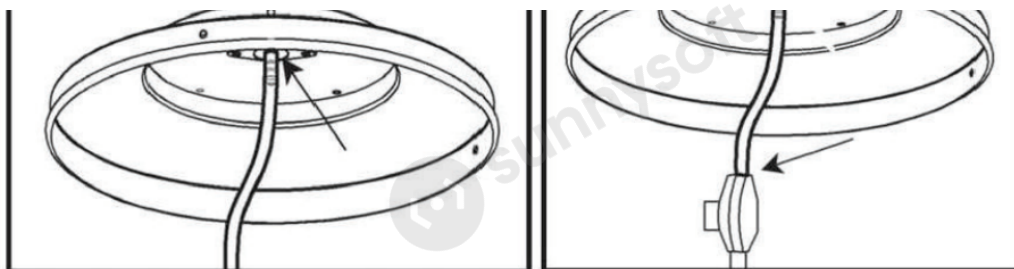
Urządzenie może pracować wyłącznie na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniu, w którym otwarta jest co najmniej jedna czwarta powierzchni ścian.

4. Instrukcje bezpieczeństwa

1. Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach. Mogłoby to spowodować urazy lub uszkodzenie Twojego mienia.
2. Urządzenie nie jest przeznaczone do instalacji na pojazdach rekreacyjnych i/lub łodziach.
3. Niewłaściwa instalacja, regulacja, modyfikacja, serwis lub konserwacja może być przyczyną urazów lub spowodować uszkodzenie mienia.
4. Nie wolno w żaden sposób próbować modyfikować tego urządzenia.
5. Nie zastępuj regulatora innym typem aniżeli zalecanym przez producenta.
6. W ogrzewaczu nie przechowuj i nie używaj benzyny ani innych łatwopalnych par lub cieczy.
7. Cały system gazowy, węże, regulator i palnik zapłonowy należy sprawdzić przed pierwszym użyciem pod kątem ulatniania się gazu lub uszkodzenia, a następnie kontrolować raz w roku przez wykwalifikowanego technika serwisu.
8. Wszystkie próby szczelności należy wykonywać przy użyciu roztworu mydła. Do kontroli szczelności nigdy nie wolno używać otwartego ognia. Nie używaj ogrzewacza, dopóki wszystkie połączenia nie zostaną poddane próbie szczelności.
9. Jeśli poczujesz ulatniający się gaz, natychmiast zamknij zawór butli gazowej. Jeśli nieszczelny jest wąż lub przyłącze regulatora: dokręć przyłącze i wykonaj kolejną próbę szczelności. Jeśli pęcherzyki nadal się pojawiają, wymień wąż. Jeśli nieszczelne jest przyłącze regulatora do butli gazowej: odłącz je, podłącz ponownie i wykonaj następną kontrolę szczelności. Jeśli nadal widzisz pęcherzyki nawet po kilku próbach, zawór butli gazowej jest wadliwy – wymień butlę gazową.
10. Nie przesuwaj ani nie przewoź urządzenia w trakcie jego działania.
11. Po wyłączeniu urządzenia nie wolno nim przesuwac, zanim się nie ochłodzi.

12. Nie wolno malować farbą osłony palnika, panelu sterowania ani też osłony zewnętrznej reflektora.
13. Elementy sterowania, palnik i kanały cyrkulacji powietrza nagrzewnicy muszą być utrzymywane w czystości.
14. Regularnie czyść urządzenie.
15. Zamknij zawór butli gazowej, jeśli urządzenie nie pracuje.
16. Natychmiast wyłącz i skontroluj urządzenie w przypadku, gdy wystąpi jedna z następujących sytuacji:
 - Ogrzewacz nie osiąga wymaganej temperatury.
 - W trakcie eksploatacji palnik wydaje trzaskający dźwięk (gdy palnik gaśnie, rzeczą normalną jest lekki huk).
 - Czujesz gaz w związku z nadmiernie żółtym zabarwieniem płomieni palnika.
17. Komplet regulatora i węża butli gazowej nie może znajdować się w miejscu, w którym ktoś mógłby się o niego potknąć, ani tam, gdzie mógłby zostać przypadkowo uszkodzony.
18. Jakakolwiek część zabezpieczająca musi zostać wymieniona po jej wyjęciu przed dalszym użyciem.
19. Zawsze zachowaj odpowiedni odstęp od ogrzewacza. Ze względu na temperatury, które urządzenie osiąga, mogłoby dojść do poparzenia lub do zapalenia się odzieży.
20. Nie pozostawiaj dzieci bez nadzoru w pobliżu urządzenia.
21. Nie wieszaj odzieży ani innych zapalnych rzeczy na ogrzewaczu ani w jego pobliżu.
22. Butlę z gazem wymieniaj w odpowiednio wentylowanym środowisku oraz w dostatecznej odległości od źródeł zapłonu (świeczki, papierosy, inne urządzenia z otwartym płomieniem).
23. Skontroluj, czy uszczelka regulatora jest należycie osadzona i spełnia swoją funkcję, jak pokazano na rysunku.
24. Pamiętaj, aby otwory wentylacyjne pokrywy butli gazowej były zawsze otwarte.
25. Po użyciu zawsze zamknij dopływ gazu zaworem na butli gazowej lub na regulatorze.
26. W przypadku ulatniania się gazu urządzenia nie wolno używać. Jeśli się pali, zamknij dopływ gazu; po ostygnięciu skontroluj urządzenie i usuń usterkę, zanim użyjesz go ponownie.
27. Kontroluj wąż co najmniej raz w miesiącu, przy każdej wymianie butli oraz jeśli urządzenie nie było od dawna eksploatowane. Jeśli widzisz oznaki pęknięć, rozdarć lub innego rodzaju uszkodzenia węża, wymień go na nowy wąż tej samej długości i jakości.

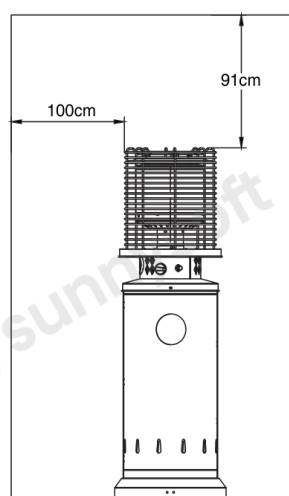
28. Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję. Urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie z instrukcją oraz obowiązującymi miejscowymi przepisami.
29. Do podłączenia węża i regulatora skorzystaj z poniższego rysunku.



Po lewej prawidłowo osadzona uszczelka regulatora, po prawej podłączenie węża do regulatora.

5. Umieszczenie ogrzewacza

1. Urządzenie jest przeznaczone do użytku na wolnym powietrzu. Upewnij się, że podczas eksploatacji została zapewniona odpowiednia cyrkulacja świeżego powietrza.
2. Urządzenie zawsze trzymaj w dostatecznej odległości od łatwopalnych materiałów (1 metr po bokach oraz 91 cm od górnej części urządzenia w górę).
3. Urządzenie musi zostać umieszczone na równym i stabilnym podłożu.
4. Nigdy nie eksploatuj urządzenia w obecności przedmiotów wybuchowych (np. w miejscach, w których jest przechowywana benzyna i inne łatwopalne ciecze).



Najmniejsze dopuszczalne odstępów od materiałów łatwopalnych: 100 cm po bokach, 91 cm nad urządzeniem.

6. Wymagania dotyczące gazu

1. Wraz z tym urządzeniem używaj wyłącznie propanu, butanu lub ich mieszanek, czyli rodzaju gazu zalecanego przez producenta.
2. Instalacja oraz eksploatacja urządzenia muszą odpowiadać miejscowym przepisom. W razie braku takich przepisów przestrzegaj standardowych procedur w przypadku przechowywania i manipulowania skroplonymi gazami ropopochodnymi.
3. Obtłuczona, zardzewiała lub uszkodzona butla gazowa może być niebezpieczna i powinna zostać skontrolowana pod kątem bezpieczeństwa użytkowania przez specjalistę. Nigdy nie używaj butli z uszkodzonym przyłączem zaworu.
4. Butla gazowa powinna zostać umieszczona w taki sposób, aby umożliwiała odprowadzanie oparów z użytkowanej butli.
5. Nigdy nie podłączaj do urządzenia butli gazowej bez regulatora.

7. Próba szczelności

W trakcie podłączania tego urządzenia dostawca przed wysyłką towaru do klienta wykonuje próbę szczelności. Niemniej po zainstalowaniu urządzenia klient musi przeprowadzić kompletną i prawidłową próbę szczelności – w trakcie transportu może dojść do uszkodzenia lub do działania nadmiernego ciśnienia na urządzenie.

1. Przygotuj roztwór wody z mydłem w stosunku 1:2. Roztwór można zaaplikować przy użyciu rozpylacza, pędzla lub szmatki. W razie nieszczelności pojawią się pęcherzyki.
2. Urządzenie należy kontrolować z pełną butlą gazową.
3. Upewnij się, że pokrętko sterujące znajduje się w położeniu OFF.
4. Włącz doprowadzenie gazu.
5. W przypadku ulatniania się gazu wyłącz doprowadzenie gazu. Dokręć złącze, przez które ulatniał się gaz, włącz ponownie doprowadzenie gazu i powtórz test.
6. Podczas wykonywania próby szczelności nie wolno palić.

8. Sposób używania i magazynowania

Włączanie urządzenia

1. Naciśnij i odkręć pokrętło regulujące w położenie „HI” (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o 90°).
2. Naciśnij i przytrzymaj pokrętło regulujące przez okres 90 sekund. Przytrzymując pokrętło, kilkakrotnie naciśnij przycisk zapalania (IGNITER), dopóki palnik nie zapali się. Po jego zapaleniu się zwolnij pokrętło regulujące.
3. Jeśli podłączyłeś nową butlę gazową, odczekaj co najmniej minutę, zanim z przewodu gazowego zostanie wyparte powietrze i napełni się on gazem z butli.
4. Podczas zapalania płomienia upewnij się, że trzymasz naciśnięty zarówno przycisk zapalnika, jak i pokrętło regulujące.
5. Płomień można obserwować i kontrolować przez małe okrągłe okienko z przesuwaną pokrywą, znajdujące się w dolnej części osłony palnika (z lewej lub prawej strony sterownika).
6. Jeśli płomień nie zapali się lub zgaśnie, powtórz krok nr 3 (przed powtórzeniem próby należy koniecznie odczekać 5 minut).
7. Po zapaleniu się płomienia przekręć pokrętło regulujące w położenie „LOW” i pozostaw je w tym położeniu przez co najmniej 5 minut; dopiero potem ustaw żądaną temperaturę.

Wyłączanie urządzenia

1. Naciśnij i obróć pokrętło w położenie OFF.
2. Całkowicie zamknij zawór doprowadzający gaz na butli gazowej.

Sposób przechowywania

1. Zawsze po wyłączeniu urządzenia zamknij zawór doprowadzający gaz na butli gazowej.
2. Zdemonstuj regulator ciśnienia i wąż.
3. Skontroluj szczelność zaworu gazowego i jego ewentualne uszkodzenie. Jeśli podejrzewasz, że zawór jest uszkodzony, wymień go u sprzedawcy gazu.
4. Nigdy nie przechowuj butli z gazem w piwnicy lub w niedostatecznie wentylowanych miejscach.

9. Czyszczenie i konserwacja

1. Wytrzyj urządzenie miękką, wilgotną szmatką. Nie czyść urządzenia środkami czystości, które są łatwopalne lub powodują korozję.
2. Usuń zabrudzenia z palnika, aby zachować go czystym i bezpiecznym do użycia.
3. Jeśli nie używasz urządzenia, zasłoń je opakowaniem ochronnym.

10. Instrukcje używania

Szczegóły techniczne

Kategoria urządzenia:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Typ gazu:	Butan	Propan	Butan, propan, ich mieszanka	Butan, propan, ich mieszanka	Butan, propan, ich mieszanka
Ciśnienie gazu:	28– 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Ciśnienie wyjściowe regulatora:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Całkowita moc cieplna:	13 kW (945 g/h)				

Tabela wtryskiwacza

Ciśnienie gazu	Główny otwór	Otwór palnika
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Wartości w kolumnie „Ciśnienie gazu” producent podaje w dziesiątych częściach milibara: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

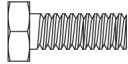
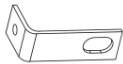
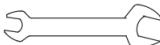
CE 0063/21

11. Sposób rozwiązywania problemów

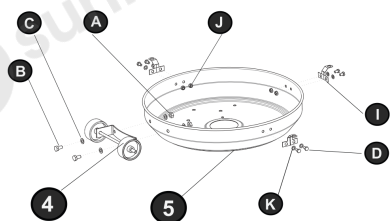
Problem	Prawdopodobna przyczyna	Sposób rozwiązania
Palnik nie zapala się	Butla gazowa jest oszroniona; blokada w kryzie; pokrętło sterujące nie jest w pozycji ON	Poczekaj, aż butla się rozgrzeje i odmarznie; usuń blokadę; przekręć pokrętło w pozycję ON
Słaby płomień palnika	Zbyt niskie ciśnienie gazu; temperatura na zewnątrz jest niższa niż 4 °C, a butla gazowa jest pełna tylko w 1/4; pokrętło sterujące jest całkowicie w pozycji ON	Zamknij zawór butli gazowej i wymień ją; użyj pełnej butli; sprawdź, czy kryza i/lub palnik nie są zablokowane
Nagromadzenie węgla, gęsty czarny dym	Brud na reflektorze i ekranie palnika; zablokowany palnik	Wyczyść reflektor i ekran palnika; usuń blokadę i wyczyść palnik wewnątrz i na zewnątrz

12. Montaż

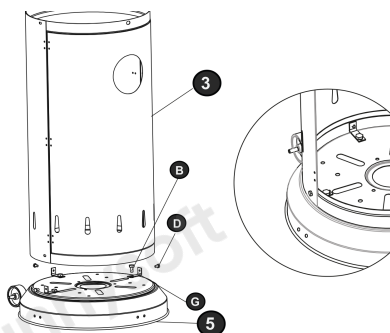
Elementy złączone

A		Nakrętka M8	2×
B		Śruba M8x16	5×
C		Podkładka ø8	4×
D		Śruba M6x10	9×
E		Śruba M5x10	4×
F		Nakrętka M5	8×
G		Element łączący	3×
H		Klucz	1×
I		Mocowania do podłoża	3×
J		Nakrętka kołnierzowa M6	6×
K		Podkładka ø6	6×

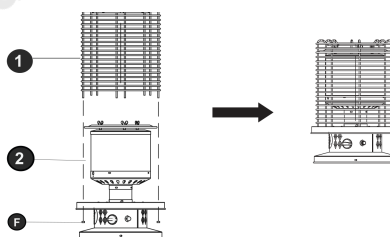
Sposób montażu



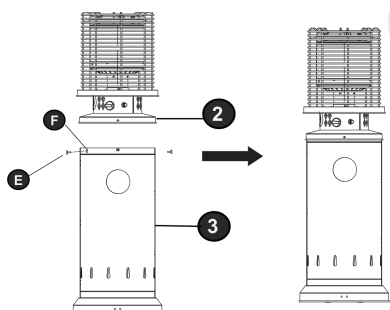
1. Użyj śruby M8x16 (B) i podkładki $\varnothing 8$ (C), aby zamontować koło (4) na podstawie (5); użyj podkładki $\varnothing 8$ (C) i nakrętki M8 (A), aby ją dokręcić. Użyj śruby M6x10 (D) i podkładki $\varnothing 6$ (K), aby zamontować mocowania do podłoża (I) na podstawie (5), i dokręć je nakrętką M6 (J).



2. Użyj części łączącej (G) i śruby M6x10 (D), aby podłączyć pokrywę butli gazowej (3) do podstawy (5), następnie przymocuj ją śrubą M8x16 (B).



3. Załóż siatkę ochronną (1) na palnik (2), a następnie użyj nakrętki M5 (F), aby ją dokręcić.



4. Umieść zespół palnika na pokrywie butli gazowej (3), następnie dokręć go nakrętką M5 (F) i śrubą M5x10 (E).

Ostrzeżenie

Po montażu i podłączeniu butli gazowej wykonaj próbę szczelności wszystkich połączeń zgodnie z rozdziałem „Próba szczelności”. Nie używaj ogrzewacza, dopóki wszystkie połączenia nie zostaną poddane próbie szczelności.

13. Deklaracja zgodności

CE Produkt nosi oznaczenie CE. Jednostka notyfikowana: 0063/21.

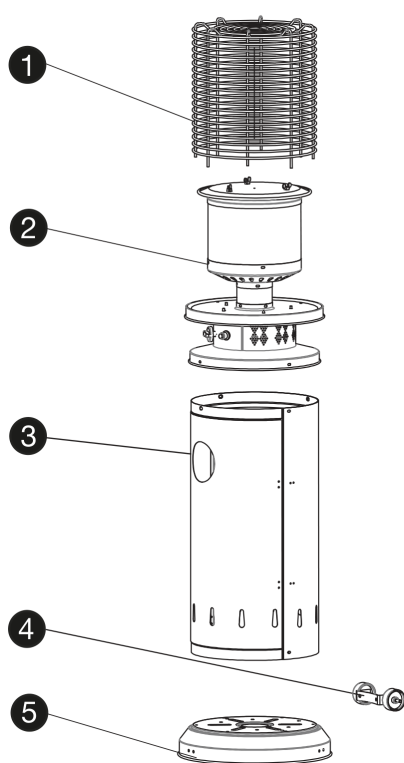
Polska wersja językowa instrukcji jest dokładnym tłumaczeniem oryginalnej instrukcji producenta. Zdjęcia wykorzystane w tym podręczniku są jedynie ilustracją i mogą nie odwzorowywać dokładnie produktu.

Importer
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.pl

G21 TORNADO

Plinski toplotni sevalnik

5-13 kW · ø 46 / 137,5 cm · propan-butan



Uporabniški priročnik

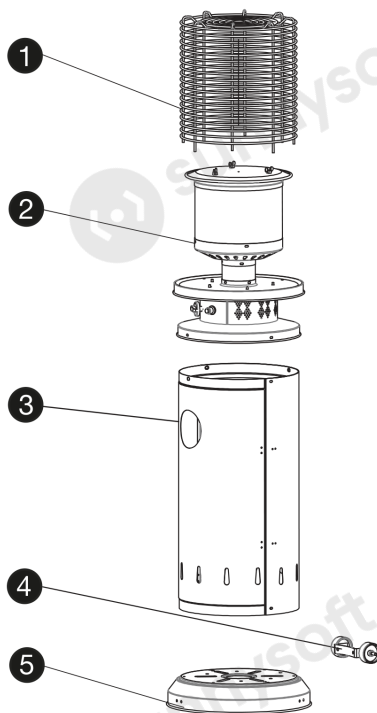
Pred uporabo naprave preberite ta navodila in jih shranite za poznejšo uporabo.

Kazalo

1	Opis naprave	3
2	Osnovni podatki	3
3	Opozorila	4
4	Varnostna navodila	5
5	Namestitev grelnika	7
6	Zahteve glede plina	8
7	Preizkus tesnosti	8
8	Uporaba in shranjevanje	9
9	Čiščenje in vzdrževanje	9
10	Navodila za uporabo	10
11	Odpravljanje težav	11
12	Montaža	11
13	Izjava o skladnosti	13

1. Opis naprave

Zahvaljujemo se vam za nakup našega izdelka. Pred uporabo naprave preberite ta navodila.



1 Zaščitna mrežica

2 Sklop gorilnika

3 Pokrov plinske jeklenke

4 Kolesa

5 Podnožje

2. Osnovni podatki

- Toplotna moč 5–13 kW, nastavljiva
- Priporočena ogrevana površina 40–60 m²
- Piezoelektrični vžig
- Regulacija moči z vrtljivim gumbom
- Mere: premer 46 cm, višina 137,5 cm

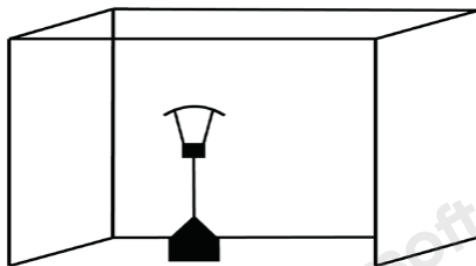
3. Opozorila

Opozorilo

Če zaznate vonj po plinu:

- Zaprite dovod plina v napravo.
- Če vonj po plinu še vedno zaznavate, se obrnite na distributerja plina ali na gasilce.

2. V bližini naprave ne hranite nobenih vnetljivih snovi niti nepriključene plinske jeklenke.
3. Napravo uporabljajte samo na prostem ali v dovolj prezračevanem prostoru (tj. najmanj 25 % odprte površine – ena prosta stena).
4. Nepravilna namestitev, nastavitve, predelava, servisiranje ali vzdrževanje lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo. Pred namestitvijo ali popravilom te naprave natančno preberite navodila za namestitev, uporabo in vzdrževanje.
5. Ta aparat mora biti nameščen in plinska jeklenka shranjena v skladu z veljavnimi predpisi.
6. Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin pokrova plinske jeklenke.
7. Aparata ne premikajte, kadar obratuje.
8. Preden začnete napravo premikati, zaprite ventil na plinski jeklenki ali odklopite plinski regulator.
9. Plinsko cev je treba zamenjati v predpisanem obdobju.
10. Uporabljajte samo vrsto plina in vrsto jeklenke, ki ju je določil proizvajalec.
11. Če na prostem piha močan veter, je treba posebno pozornost nameniti nagibanju aparata.
12. Šoba (injektor) v tej napravi ni snemljiva in jo namesti izključno proizvajalec. To napravo je prepovedano preurediti z enega tlaka plina na drug tlak.
13. Plinske jeklenke ne priključujte neposredno na napravo brez regulatorja. Uporabljajte samo vrsto plina in vrsto jeklenke, ki sta navedeni v navodilih.
 - Za propan/butan v kategoriji I3B/P (30) uporabite regulator 30 mbar.
 - Za butan kategorije I3+ (28-30/37) uporabite regulator 30 mbar.
 - Za propan kategorije I3+ (28-30/37) uporabite regulator 37 mbar.
 - Za propan/butan v kategoriji I3B/P (50) uporabite regulator 50 mbar.

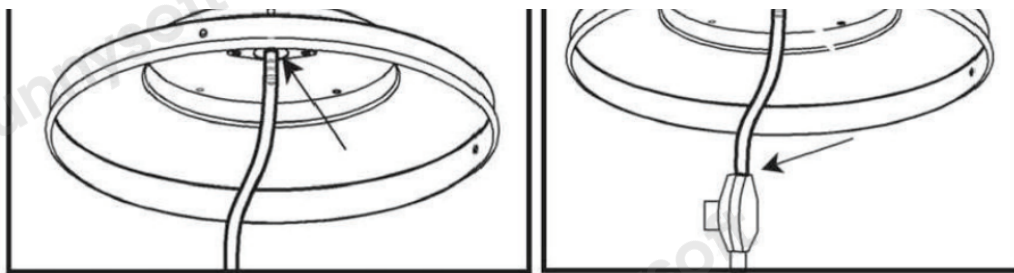


Naprava sme obratovati samo na prostem ali v prostoru, kjer je odprta najmanj četrtna površina sten.

4. Varnostna navodila

1. Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih. Lahko bi prišlo do telesnih poškodb ali do škode na vašem premoženju.
2. Naprava ni namenjena namestitvi na počitniška vozila in/ali čolne.
3. Nepravilna namestitev, nastavitve, predelava, servisiranje ali vzdrževanje lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo.
4. Naprave ne poskušajte na noben način predelovati.
5. Regulatorja ne nadomeščajte z drugim tipom, kot ga priporoča proizvajalec.
6. V grelniku ne hranite in ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih hlapov ali tekočin.
7. Celoten plinski sistem, cev, regulator in vžigalni gorilnik je treba pred prvo uporabo pregledati glede morebitnega uhajanja plina ali poškodb, nato pa vedno enkrat letno, pri čemer letni pregled opravi usposobljen servisni tehnik.
8. Vse preizkuse tesnosti je treba opraviti z milnico. Za preverjanje tesnosti nikoli ne uporabljajte odprtega plamena. Grelnika ne uporabljajte, dokler ni bil na vseh spojih opravljen preizkus tesnosti.
9. Če zaznate vonj po plinu, takoj zaprite ventil plinske jeklenke. Če je netesnost na cevi ali na priključku regulatorja: privijte priključek in opravite nov preizkus tesnosti. Če se mehurčki še naprej pojavljajo, zamenjajte cev. Če je netesnost na priključku regulatorja na plinsko jeklenko: odklopite ga, znova ga priključite in opravite nov pregled tesnosti. Če tudi po več poskusih še vedno vidite mehurčke, je ventil plinske jeklenke okvarjen – zamenjajte plinsko jeklenko.
10. Naprave ne premikajte in ne prevažajte, kadar obratuje.
11. Po izklopu naprave ne premikajte, dokler se ne ohladi.
12. Ne barvajte pokrova gorilnika, upravljalne plošče niti zgornjega pokrova reflektorja.

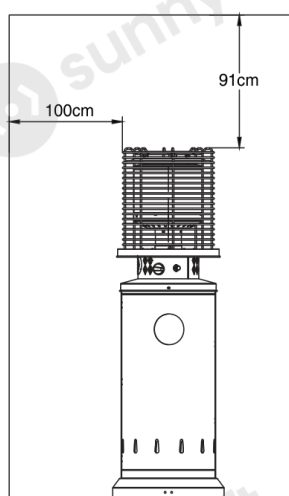
13. Upravljalne sestavne dele, gorilnik in prehode za kroženje zraka v grelniku je treba vzdrževati čiste.
14. Napravo redno čistite.
15. Ventil plinske jeklenke zaprite, kadar naprava ne obratuje.
16. Napravo takoj izklopite in preglejte, če nastopi katera od naslednjih okoliščin:
 - Grelnik ne doseže zelene temperature.
 - Gorilnik med uporabo oddaja pokajoč zvok (ob ugasnitvi gorilnika je rahel hrup običajen).
 - Zaznate vonj po plinu skupaj z izrazito rumeno obarvanostjo plamenov gorilnika.
17. Sklop regulatorja in cevi plinske jeklenke ne sme biti nameščen v prostoru, kjer bi se ljudje lahko spotaknili obenj, niti tam, kjer bi lahko prišlo do naključne poškodbe cevi.
18. Vsak zaščitni del naprave je treba po odstranitvi namestiti nazaj, preden se naprava znova uporabi.
19. Vedno bodite dovolj oddaljeni od grelnika. Zaradi temperatur, ki jih naprava med uporabo dosega, bi lahko prišlo do opeklin ali do vžiga oblačil.
20. Otrok v bližini naprave ne puščajte brez nadzora.
21. Na grelnik ali v njegovo bližino ne obešajte oblačil niti drugih vnetljivih predmetov.
22. Plinsko jeklenko menjajte v dovolj prezračevanem okolju, dovolj daleč od virov vžiga (sveče, cigarete, druge naprave z odprtim plamenom).
23. Preverite, ali je tesnilo regulatorja pravilno nameščeno in ali opravlja svojo funkcijo, kot je prikazano na sliki.
24. Pazite, da bodo prezračevalne odprtine pokrova plinske jeklenke vedno odprte.
25. Po uporabi vedno zaprite dovod plina z ventilom na plinski jeklenki ali na regulatorju.
26. Ob uhajanju plina se naprava ne sme uporabljati. Če gori, zaprite dovod plina; napravo po ohladitvi preglejte in napako odpravite, preden jo znova uporabite.
27. Cev preglejte vsaj enkrat mesečno, vsakič ko menjate plinsko jeklenko, in kadar naprava dlje časa ni bila v uporabi. Če opazite znake razpok, razcepov ali drugih poškodb cevi, jo zamenjajte z novo cevjo enake dolžine in ustrezne kakovosti.
28. Pred uporabo naprave preberite navodila. Naprava mora biti nameščena v skladu z navodili in veljavnimi krajevnimi predpisi.
29. Za priključitev cevi in regulatorja uporabite spodnjo sliko.



Levo pravilno nameščeno tesnilo regulatorja, desno priključitev cevi na regulator.

5. Namestitev grelnika

1. Ta naprava je namenjena uporabi na prostem. Zato poskrbite, da je med obratovanjem zagotovljeno ustrezno kroženje svežega zraka.
2. Naprava naj bo vedno dovolj oddaljena od vnetljivih materialov (1 meter ob straneh in 91 cm od zgornjega dela naprave navzgor).
3. Naprava mora biti postavljena na ravni in stabilni podlagi.
4. Naprave nikoli ne uporabljajte v prisotnosti eksplozivnih predmetov (npr. na mestih, kjer hranite bencin ali druge vnetljive tekočine ali hlapce).



Najmanjši dovoljeni odmiki od vnetljivih materialov: 100 cm ob straneh, 91 cm nad napravo.

6. Zahteve glede plina

1. S to napravo uporabljajte samo propan, butan ali njuno mešanico, torej vrsto plina, ki jo priporoča proizvajalec.
2. Namestitev in obratovanje naprave morata ustrezati krajevnim predpisom. Če teh predpisov ni, upoštevajte standardne postopke za skladiščenje utekočinjenih naftnih plinov in za ravnanje z njimi.
3. Udrta, zarjavela ali poškodovana plinska jeklenka je lahko nevarna in naj jo glede varnosti uporabe pregleda strokovnjak. Nikoli ne uporabljajte jeklenke s poškodovanim priključkom ventila.
4. Plinska jeklenka mora biti nameščena tako, da omogoča odvod hlapov iz jeklenke, ki je v uporabi.
5. Na napravo nikoli ne priključujte neregulirane plinske jeklenke.

7. Preizkus tesnosti

Pri plinskem priključku te naprave dobavitelj pred odpremo blaga kupcu vedno opravi preizkus tesnosti. Kljub temu mora kupec po namestitvi naprave opraviti popoln in pravilen preizkus tesnosti – med prevozom lahko pride do poškodbe naprave ali do delovanja prekomernega tlaka nanjo.

1. Pripravite raztopino iz mila in vode v razmerju 1:2. Raztopino lahko nanesete z razpršilko, s čopičem ali s krpo. Ob slabi tesnosti se pojavijo mehurčki.
2. Napravo je treba preverjati s polno plinsko jeklenko.
3. Prepričajte se, da je regulacijski gumb v položaju OFF.
4. Vključite dovod plina.
5. Ob uhajanju plina zaprite dovod plina. Privijte spoj, skozi katerega je plin uhajal, znova vključite dovod plina in preizkus ponovite.
6. Med izvajanjem preizkusa tesnosti nikoli ne kadite.

8. Uporaba in shranjevanje

Vklop aparata

1. Pritisnite regulacijski gumb in ga zavrtite v položaj »HI« (v nasprotni smeri urnega kazalca za 90°).
2. Pritisnite regulacijski gumb in ga držite 90 sekund. Med držanjem gumba večkrat pritisnite tipko za vžig (IGNITER), dokler se gorilnik ne vžge. Ko se vžge, regulacijski gumb spustite.
3. Če ste priključili novo plinsko jeklenko, počakajte vsaj eno minuto, da se iz plinovoda iztisne zrak in se ta napolni s plinom iz jeklenke.
4. Med vžiganjem plamena pazite, da imate pritisnjeno tako tipko vžigalnika kot regulacijski gumb.
5. Plamen lahko opazujete in preverjate skozi majhno okroglo okence z drsnim pokrovčkom, ki je na spodnjem delu pokrova gorilnika (na levi ali desni strani upravljalnika).
6. Če se plamen ne vžge ali če ugasne, ponovite korak št. 3 (pred ponovnim poskusom je treba počakati 5 minut).
7. Ko se plamen vžge, zavrtite regulacijski gumb v položaj »LOW« in ga pustite tam vsaj 5 minut; šele nato nastavite zeleno temperaturo.

Izklop aparata

1. Pritisnite regulacijski gumb in ga zavrtite v položaj OFF.
2. Popolnoma zaprite ventil za dovod plina na plinski jeklenki.

Shranjevanje

1. Vedno po izklopu naprave zaprite ventil za dovod plina na plinski jeklenki.
2. Demontirajte tlačni regulator in cev.
3. Preverite tesnost plinskega ventila in njegove morebitne poškodbe. Če sumite, da je ventil poškodovan, ga dajte zamenjati pri prodajalcu plina.
4. Plinske jeklenke nikoli ne shranjujte v kleti ali v premalo prezračevanih prostorih.

9. Čiščenje in vzdrževanje

1. Napravo obrišite z mehko vlažno krpo. Naprave ne čistite s čistili, ki so vnetljiva ali jedka.
2. Z gorilnika odstranite nečistoče, da bo ostal čist in varen za uporabo.
3. Kadar naprave ne uporabljate, jo pokrijte z zaščitnim pokrivalom.

10. Navodila za uporabo

Tehnične informacije

Kategorija naprave:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Vrste plina:	Butan	Propan	Mešanica propana in butana (LPG)	Mešanica propana in butana (LPG)	Mešanica propana in butana (LPG)
Tlak plina:	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Izhodni tlak regulatorja:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Skupna toplotna moč:	13 kW (945 g/h)				

Preglednica šob

Tlak plina	Glavna odprtina	Odprtina gorilnika
280/300	2,0 mm	0,18 mm
370	1,80 mm	0,18 mm
500	1,80 mm	0,18 mm

Vrednosti v stolpcu »Tlak plina« proizvajalec navaja v desetinkah milibara: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

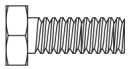
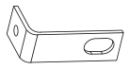
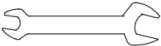
CE 0063/21

11. Odpravljanje težav

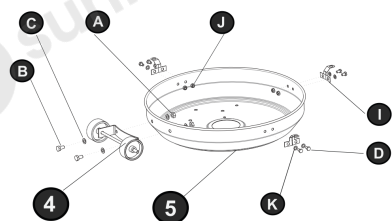
Težava	Možni vzrok	Rešitev
Gorilnik se ne vžge	Plinska jeklenka je zaledenela; zamašena odprtina; upravljalni gumb ni v položaju ON	Počakajte, da se jeklenka ogreje in odtaja; očistite odprtino; zavrtite gumb v položaj ON
Plamen gorilnika je šibek	Nizek tlak plina; zunanja temperatura je nižja od 4 °C in plinska jeklenka je polna le do 1/4; upravljalni gumb je povsem v položaju ON	Zaprte ventil jeklenke in jo zamenjajte; uporabite polno jeklenko; preverite, ali odprtine in gorilnik niso zamašeni
Ogljikove obloge, gost črn dim	Nečistoče na reflektorju in zaščitnem pokrovu gorilnika; zamašen gorilnik	Očistite reflektor in pokrov gorilnika; odstranite zamašitev in očistite gorilnik znotraj in zunaj

12. Montaža

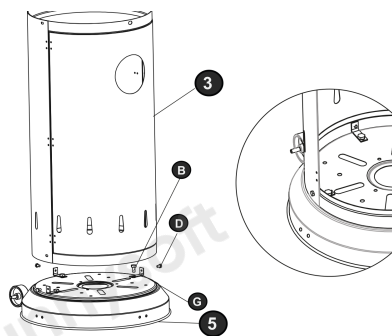
Pritrdilni material

A		Matica M8	2×
B		Vijak M8x16	5×
C		Podložka ø8	4×
D		Vijak M6x10	9×
E		Vijak M5x10	4×
F		Matica M5	8×
G		Povezovalni del	3×
H		Ključ	1×
I		Pritrdila	3×
J		Prirobnična matica M6	6×
K		Podložka ø6	6×

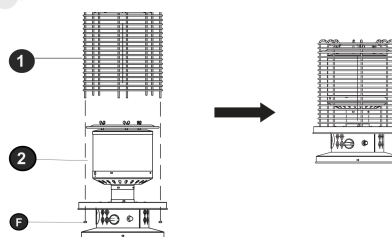
Postopek montaže



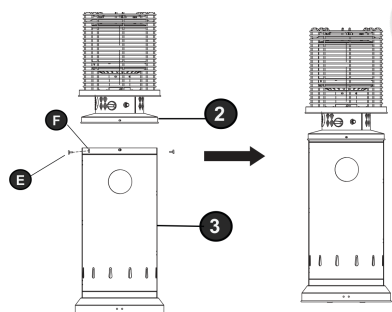
1. Z vijakom M8x16 (B) in podložko $\varnothing 8$ (C) namestite kolo (4) na podnožje (5); za pritvje uporabite podložko $\varnothing 8$ (C) in matico M8 (A). Z vijakom M6x10 (D) in podložko $\varnothing 6$ (K) namestite pritrdila (I) na podnožje (5) in jih privijte z matico M6 (J).



2. S povezovalnim delom (G) in vijakom M6x10 (D) pritrdite pokrov plinske jeklenke (3) na podnožje (5) in ga učvrstite z vijakom M8x16 (B).



3. Zaščitno mrežico (1) namestite na gorilnik (2) in jo privijte z matico M5 (F).



4. Sklop gorilnika namestite na pokrov plinske jeklenke (3), nato ju privijte z matico M5 (F) in vijakom M5x10 (E).

Opozorilo

Po montaži in priključitvi plinske jeklenke opravite preizkus tesnosti vseh spojev v skladu s poglavjem »Preizkus tesnosti«. Grelnika ne uporabljajte, dokler ni bil na vseh spojih opravljen preizkus tesnosti.

13. Izjava o skladnosti

CE Izdelek nosi oznako CE. Priglašeni organ: 0063/21.

Slovenska različica navodil je natančen prevod izvirnih navodil proizvajalca.

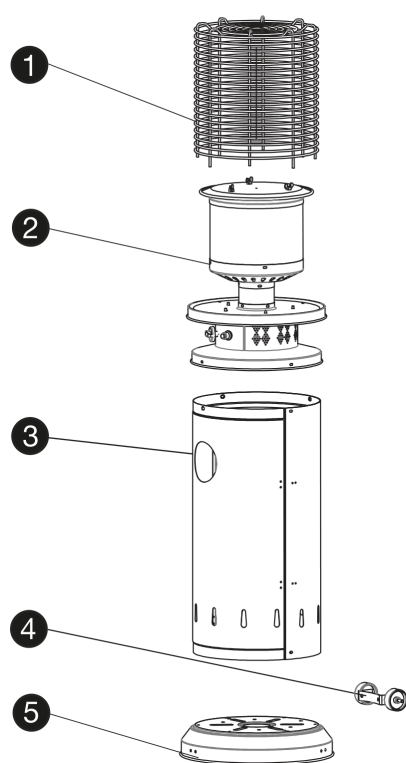
Fotografije, uporabljene v priročniku, so zgolj ilustrativne in se morda ne ujemajo natančno z izdelkom.

Uvoznik
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.si

G21 TORNADO

Gas patio heater

5-13 kW · Ø 46 / 137.5 cm · propane-butane



User Guide

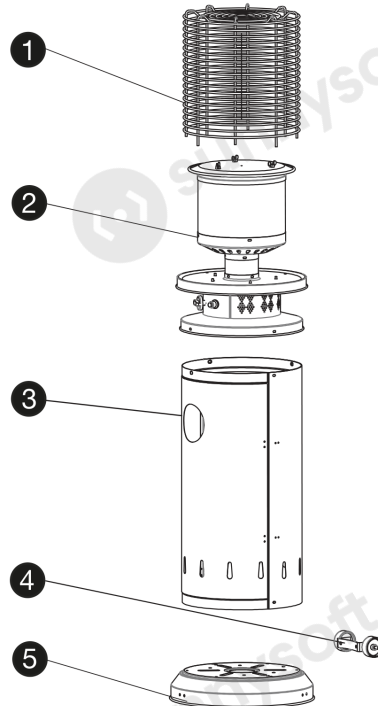
Before using this appliance, please read this manual and keep it for future reference.

Contents

1	Product description	3
2	Key data	3
3	Warning	4
4	Safety instructions	5
5	Heater position	7
6	Gas requirement	8
7	Leakage test	8
8	Operation and storage	9
9	Cleaning and care	10
10	Specifications	10
11	Troubleshooting	10
12	Installation	11
13	Declaration of conformity	13

1. Product description

Thank you for purchasing our product. Before using this unit, please read this manual.



- 1 Protective net
- 2 Burner assembly
- 3 Cylinder housing

- 4 Wheel assembly
- 5 Base

2. Key data

- Heat output 5–13 kW, adjustable
- Recommended heated area 40–60 m²
- Piezoelectric ignition
- Output controlled by a rotary knob
- Dimensions: diameter 46 cm, height 137.5 cm

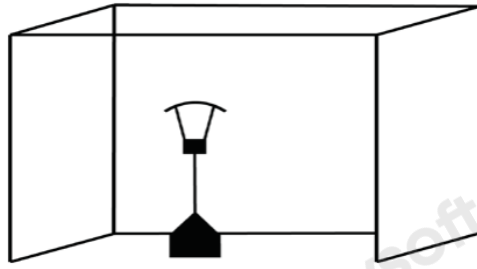
3. Warning

Warning

If you smell gas:

- Shut off the gas supply to the appliance.
- If you still smell gas, immediately call your gas supplier or the fire department.

2. Do not store gasoline or any other flammable vapors or liquids, or an unconnected gas cylinder, near this appliance.
3. Designed for use outdoors or in amply ventilated areas (a minimum of 25 % of the surface area open – one open wall).
4. Improper installation, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage. Read the manual thoroughly before installing or using this appliance.
5. This appliance must be installed and the gas cylinder stored in accordance with the regulations in force.
6. Do not cover the ventilation holes of the cylinder housing.
7. Do not move the appliance when in use.
8. Shut off the valve of the gas cylinder or disconnect the regulator before moving the appliance.
9. The gas hose must be changed within the prescribed intervals.
10. Use only the type of gas and the type of cylinder specified by the manufacturer.
11. In case of strong wind blowing, attention must be taken against tilting of the appliance.
12. The injector in this appliance is not removable and is assembled by the manufacturer only. It is forbidden to convert this appliance from one gas pressure to another.
13. Do not connect the gas cylinder directly to the appliance without the regulator. Use only the gas type and gas cylinder type specified in this manual.
 - Use a 30 mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P (30).
 - Use a 30 mbar regulator for butane under the category I3+ (28-30/37).
 - Use a 37 mbar regulator for propane under the category I3+ (28-30/37).
 - Use a 50 mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P (50).



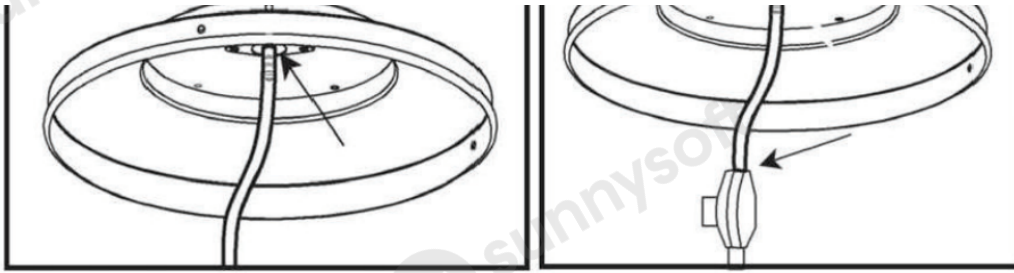
The appliance may only be operated in the open air or in a space where at least a quarter of the wall area is open.

4. Safety instructions

1. Do not use the patio heater indoors, as it may cause personal injury or property damage.
2. This outdoor heater is not intended to be installed on recreational vehicles and/or boats.
3. Improper installation, adjustment or alteration can cause personal injury or property damage.
4. Do not attempt to alter the unit in any manner.
5. Never replace or substitute the regulator with any regulator other than the factory-suggested replacement.
6. Do not store or use gasoline or other flammable vapors or liquids in the heater unit.
7. The whole gas system, hose, regulator and pilot burner should be inspected for leaks or damage before use, and at least annually by a qualified service person.
8. All leak tests should be done with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks. Do not use the heater until all connections have been leak tested.
9. Turn off the gas valve immediately if a smell of gas is detected. Turn the cylinder valve OFF. If the leak is at the hose/regulator connection: tighten the connection and perform another leak test. If bubbles continue appearing, the hose should be returned to its place of purchase. If the leak is at the regulator/cylinder valve connection: disconnect, reconnect and perform another leak check. If you continue to see bubbles after several attempts, the cylinder valve is defective and the cylinder should be returned to its place of purchase.
10. Do not move or transport the heater while it is operating.
11. Do not move the heater after it has been turned off until the temperature has cooled down.

12. Do not paint the radiant screen, control panel or top canopy reflector.
13. The control compartment, burner and circulation air passageways of the heater must be kept clean.
14. Frequent cleaning may be required as necessary.
15. The valve of the gas cylinder should be turned off when the heater is not in use.
16. Turn off and check the heater immediately if any of the following occurs:
 - The heater does not reach temperature.
 - The burner makes a popping noise during use (a slight noise is normal when the burner is extinguished).
 - Smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
17. The regulator/hose assembly of the gas cylinder must be located out of pathways where people may trip over it, and in an area where the hose will not be subject to accidental damage.
18. Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
19. Adults and children should stay away from the high temperature surface to avoid burns or clothing ignition.
20. Children should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
21. Clothing or other flammable materials should not be hung on the heater or placed on or near the heater.
22. Change the gas cylinder in an amply ventilated area, away from any ignition source (candles, cigarettes, other flame producing appliances).
23. Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfill its function, as shown in the picture.
24. Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
25. Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or at the regulator after use.
26. In the event of gas leakage, the appliance shall not be used; if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
27. Check the hose at least once per month, each time the cylinder is changed and each time the heater has not been used for a long time. If it shows signs of cracking, splitting or other deterioration, it shall be exchanged for a new hose of the same length and of equivalent quality.
28. Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations.

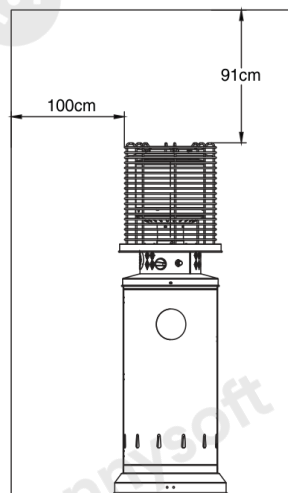
29. For the connection of the hose and the regulator, please refer to the picture below.



Left: the regulator seal correctly fitted. Right: connecting the hose to the regulator.

5. Heater position

1. The heater is primarily for outdoor use only. Always ensure that adequate fresh air ventilation is provided.
2. Always maintain proper clearance to combustible materials, i.e. 1 meter at the sides and 91 cm from the top of the appliance upwards.
3. The heater must be placed on level, firm ground.
4. Never operate the heater in an explosive atmosphere, such as in areas where gasoline or other flammable liquids or vapors are stored.



Minimum clearances from combustible materials: 100 cm at the sides, 91 cm above the appliance.

6. Gas requirement

1. Use only propane, butane or their mixture with this appliance, i.e. the type of gas recommended by the manufacturer.
2. The installation must conform to local codes, or in the absence of local codes, with the standard for the storage and handling of liquid petroleum gases.
3. A dented, rusted or damaged gas cylinder may be hazardous and should be checked by your cylinder supplier. Never use a gas cylinder with a damaged valve connection.
4. The gas cylinder must be arranged to provide for vapour withdrawal from the operating cylinder.
5. Never connect an unregulated gas cylinder to the heater.

7. Leakage test

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site due to possible mishandling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.

1. Make a soap solution of one part liquid detergent and two parts water (1:2). The soap solution can be applied with a spray bottle, brush or rag. Soap bubbles will appear in case of a leak.
2. The heater must be checked with a full cylinder.
3. Make sure the safety control valve is in the OFF position.
4. Turn the gas supply ON.
5. In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.
6. Never leak test while smoking.

8. Operation and storage

To turn on the heater

1. Press and turn the variable knob to the "HI" position (counter-clockwise by 90°).
2. Press down the variable control knob and hold it for 90 seconds. While holding down the variable control knob, press the ignition button (IGNITER) several times until the flame lights up. Release the variable control knob after the flame lights.
3. If a new cylinder has just been connected, allow the air in the gas pipeline to purge through the hole for at least one minute.
4. When lighting the flame, make sure the variable knob is continuously pressed down while pressing the ignition button.
5. The flame can be watched and checked through the small round window with a sliding lid located at the bottom of the flame screen (to the left or right side of the controller).
6. If the flame does not light up or it goes out, repeat step 3 (wait 5 minutes before repeating the attempt).
7. After the flame lights up, turn the variable knob to the "LOW" position and leave it there for 5 minutes or more before turning the knob to the desired temperature position.

To turn off the heater

1. Press and turn the variable knob to the OFF position.
2. Turn off the valve on the gas supply cylinder completely.

Storage

1. Always close the gas valve of the gas cylinder after each use or in case of disturbance.
2. Remove the pressure controller and the hose.
3. Check the tightness of the gas valve and possible damage. If you suspect any damage, have it changed by your gas dealer.
4. Never store a liquid gas cylinder in a cellar or in places without adequate air ventilation.

9. Cleaning and care

1. Wipe off powder coated surfaces with a soft, moist rag. Do not clean the heater with cleaners that are combustible or corrosive.
2. Remove debris from the burner to keep it clean and safe for use.
3. Cover the appliance with a protective cover when it is not in use.

10. Specifications

Technical details

Appliance category:	3+(28-30/37)		3B/P(30)	3B/P(50)	3B/P(37)
Type of gas:	Butane	Propane	Butane, propane, their mixture	Butane, propane, their mixture	Butane, propane, their mixture
Gas pressure:	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Outlet pressure of the regulator:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Thermal power:	13 kW (945 g/h)				

Injector table

Gas pressure	Main opening	Opening of burner
280/300	2.0 mm	0.18 mm
370	1.80 mm	0.18 mm
500	1.80 mm	0.18 mm

The manufacturer gives the values in the "Gas pressure" column in tenths of a millibar: 280/300 = 28–30 mbar, 370 = 37 mbar, 500 = 50 mbar.

CE 0063/21

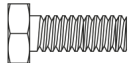
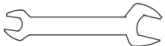
11. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Burner will not light	Cylinder is frosted over; blockage in orifice; control knob is not in the ON position	Wait until the cylinder warms up and is defrosted; clear the blockage; turn the control knob to ON

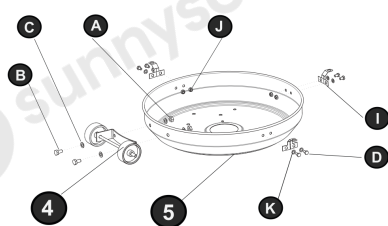
Burner flame is low	Gas pressure is low; outdoor temperature is less than 4 °C and the cylinder is less than 1/4 full; control knob fully ON	Turn the cylinder valve OFF and replace the cylinder; use a full cylinder; check the burner and orifices for blockage
Carbon build-up, thick black smoke	Dirt or film on the reflector and burner screen; blockage in the burner	Clean the reflector and burner screen; remove the blockage and clean the burner inside and outside

12. Installation

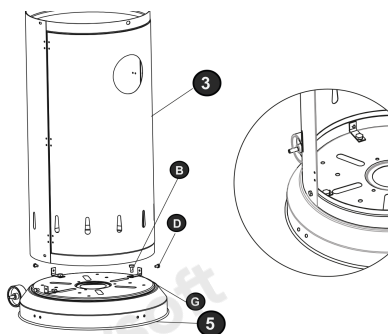
Hardware

A		Nut M8	2×
B		Bolt M8x16	5×
C		Washer ø8	4×
D		Bolt M6x10	9×
E		Screw M5x10	4×
F		Nut M5	8×
G		Connection part	3×
H		Wrench	1×
I		Ground fixings	3×
J		Flange nut M6	6×
K		Washer ø6	6×

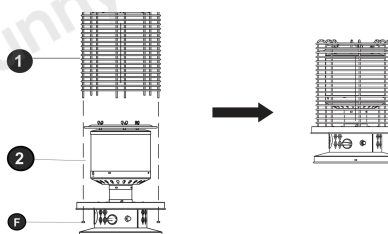
Installation steps



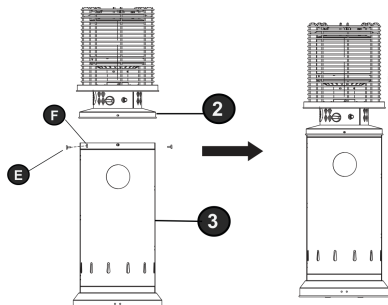
1. Use bolt M8x16 (B) and washer $\varnothing 8$ (C) to install the wheel (4) on the base (5); use washer $\varnothing 8$ (C) and nut M8 (A) to tighten it. Use bolt M6x10 (D) and washer $\varnothing 6$ (K) to install the ground fixings (I) on the base (5) and tighten them with nut M6 (J).



2. Use the connection part (G) and bolt M6x10 (D) to connect the cylinder housing (3) to the base (5), and fix it with bolt M8x16 (B).



3. Insert the protective net (1) onto the burner (2), then use nut M5 (F) to tighten it.



4. Put the burner assembly onto the cylinder housing (3), then use nut M5 (F) and screw M5x10 (E) to tighten it.

Warning

After assembly and after connecting the gas cylinder, leak test all connections as described in the "Leakage test" chapter. Do not use the heater until all connections have been leak tested.

13. Declaration of conformity

CE The product bears the CE marking. Notified body: 0063/21.

The English version of the manual is an exact translation of the original manufacturer's instructions. Images used in this manual are for illustrative purposes only and may differ from the actual product.

Importer
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz